



PÖFF
SHORTS

PÖFF SHORTS
7.-15.11.2023



elisa



METROPOL SPA HOTEL

Kui PÖFFi poleks, ei näeks sa festivalil linastuvaid lühifilme suure tõenäosusega mitte kunagi.

Aga PÖFF on. Me hoolitseme selle eest.

Ja kui aega üle jääb, leiad
Elisa Raamatust rohkelt nii pikka
kui lühikest lugemist.

elisa | PÖFFi peaspnsor



PÖFF
SHORTS

SISSEJUHATUS / <i>INTRODUCTION</i>	4
LÜHIFILMI VÕISTLUSPROGRAMM <i>LIVE-ACTION COMPETITION</i>	8
NEW TALENTS VÕISTLUSPROGRAMM: LÜHIFILM <i>NEW TALENTS COMPETITION: LIVE-ACTION</i>	14
ANIMA VÕISTLUSPROGRAMM <i>ANIMATION COMPETITION</i>	18
NEW TALENTS VÕISTLUSPROGRAMM: ANIMA <i>NEW TALENTS COMPETITION: ANIMATION</i>	26
RAHVUSLIK VÕISTLUSPROGRAMM <i>NATIONAL COMPETITION</i>	30
LÜHIKESED MÄSSAJAD <i>REBELS WITH THEIR SHORTS</i>	36
DOC@SHORTS	40
PANORAAM / <i>PANORAMA</i>	42
SHORTS ALTERNATIVES <i>SHORTS ALTERNATIIVID</i>	44
TÄNAME / <i>THANKS</i>	58
TIIM / <i>TEAM</i>	59
PILETID / <i>TICKETS</i>	60

Ei ole olemas lihtsat ja kiiret vastust küsimusele „Mille poolest eristuvad sel aastal PÖFF Shortsil linastuvad animatsioonid?“. Iseloomustades loometegevust valdkonnas, mida seostatakse ajamahukuse ja laitmatult peenähälestatud produktsooniga, ei saa lähtuda vaid hooaja vahetumisest. Kindlasti pole aga hüljatud ka eelnevate aastate loomesuundi. Veelgi rohkem naisoost animarežissööre kirjutab ja toob ekraanile lugusid naistest (see on teatud mõttes tautoloogia, kuid ka väga tervitatav samm). Ülimalt pöhjalikult uuritakse kõiki naiseks olemise etappe tütretest emaks ning seejärel kùpseks naiseks saamiseni. Noored verivärsked režissöörid reageerivad teravalt tänapäeva ühiskonnas jätkuvalt naistele esitatavatele väljakutsetele ning pakuvad kosutavaid käsitlusi, mis on tulvil süzeepördeid ning sümbolismi.

Tänases säravas ja miljonite ühendustega segadusseeajavas digitaliseeritud maailmas ei saa eirata ka nii isiklike kui ka kultuuriliste juurte küsimust. Meie tegelastel ei jäää hetkemurede lahendamisel üle muud, kui minna tagasi emotioonaalsesse taaskäivituspunkti (enamasti perekonda). Päritolu küsimus puudutab ka looduskeskkonda – need filmid pole mõeldud protestiks keskkonnaseisundi halvenemise vastu, vaid pigem dokumenteeritakse ja näidatakse maailma veel avastamata paiku.

Suhteküsimused (hetero, kväär) on olnud alati jutuvestjate leivanumbriks ja nii ka nüüd, erineb vaid see, et teemad varieeruvad südantlöhestavast koomiliseni (sedá mõnikord isegi ühes ja samas filmis).

Tänapäeva ebakindlal suhemaailmal on

We can give no easy and fast answer to the question ‘What are the features of this particular year’s PÖFF Shorts animation films’. Creativity in a sector associated with a large amount of scheduling time and an impeccably fine-tuned production process cannot be accounted for in terms of season change. Yet the ongoing trends of recent years are here for everyone in plain sight. More women animation directors write and direct stories about women (both a tautology in a sense, but also a welcome step). From being daughters to mothers to mature women, all varied aspects of womanhood are meticulously explored. Our directors offer a young and fresh presentation, full of narrative ellipses and symbolisms, but always directly responding to the challenges that our contemporary environment makes women still face.

The questions of origins (personal and cultural) in a digitized world that shines and confuses with its billions of connections are not to be missed either. Our characters cannot but retrace their emotional restart point (mostly family) to settle their present worries. The origins question also concerns our natural environment; the films won’t protest our increasing environmental malfunction but will function more as a document and a testament to corners of the world still to be explored.

Relationship questions (straight, queer) are always the bread and butter of storytelling, and here we have no exceptions; the difference is that their treatment can go from the harrowing to the comic



meie programmis taas oma koht (kõige eredamat näited võib leida New Talentsi võistlusprogrammist). Ent kuigi filmide sisu on antud edasi eriomaste visuaalsete lahendustega, on neis aja asemel keskendutud hoopis ruumile. Selles nähakse palju enamat kui vaid tegevuse taustsüsteemi – ruum mängib oma rolli, olles aluseks dramaatilistele sündmustele ja andes animatsioonile perfektse võimaluse vastanduda oma mitmekülgsete tehnika-tega virtuaalmaailma pealetungile.

Asja iroonia seisneb aga selles, et lühianimatsioonid, mis on teoreetiliselt väga aktuaalsed ja tänapäevased, ajavad ikka veel taga pidet ja kuuluvustunnet, mida me sel COVIDi-järgsel ajal vajame. Isegi kergema sisuga filmid ei jäää sellest teemast puutumata. Imekombel vallandab selline kahe jalaga maa peal olek kujutlusvõime ning annab ainest lühianimatsioonidele, mis edastavad oma sõnumi ilma seda nina alla hõõrumata. Nende jõuliste, nutikate ja paindlike filmide loojad on nänitud kõvasti vaeva, et publik saaks heita pilgu animatsioonipeeglisse. On aeg tagasi maa peale tulla.

(sometimes in the same film). Our more fluctuating modern world of relationships never fails to be depicted in our line-up (with its most vivid expressions in our New Talents competition). But, as fine as their narrative development is in its unique visual way, our films don't investigate much the time aspect, but space instead. Space is more than the background of actions; it offers a real character that fuels all dramatic events – and, apart from the richness of animating options, it also provides a perfect reference point against the domination of the virtual.

So, here's the irony: animation shorts that technically embrace the modern and the contemporary still look for embeddedness and embodiment needed in our post-COVID times. Even their possibility of going gravity-free (this is animation, after all) won't leave this need unaccounted for. Being grounded in some way almost miraculously frees the imagination and provides the material for animation shorts that make a statement without parading the fact. They are forceful, clever, and fluid; and their creators have already made their groundwork research for the audience to get acquainted with our animation mirror. It's now time to get grounded.

Vassilis Kroustallis

Animatsioonide programmi juht
Head of Animation Programme

Mida tähendab olla inimene? Nüüd ehk rohkemgi kui eales varem on sellest saanud ühiskonnas levinud küsimus. Suur osa sellest on seotud tehisintellekti laiemale levikuga. Hirm, et masinad võtavad meie rolli üle, ongi see, mis inimesest inimese teeb. Ettevõtluskus ja töö on olnud eneseidentiteedi alus. Kui see osa võrrandist välja võtta, mis siis alles jäääb?

Loomulikult esitati neid eksistentsiaalseid küsimusi juba ammu enne seda, kui programmeerijad ChatGPT peale üldse mõtlemagi hakkasid. Küsimusi klassi, seksuaalsuse, armastuse, seksi, rikkuse ja eksistensi kohta – kui mõni välja tuua – on esitatud juba mäletamatutest aegadest saati, üritades inimkonna tõelist olemust sõnadesse panna.

Filmid on alati võimaldanud neid elu tähtsamaid teemasid lahata. Mõnikord kinnitavad nad meie uskumusi, rahustades meid teadmisega, et oleme õigel teel. Teinekord lasevad nad meil kogeda maailma uuel viisil, andes meile värske perspektiivi, mis aitab meil keskenduda teistele vaadepunktidele ning leida elust uusi võimalusi.

Lihtsamini öeldes – head filmid panevad meid mõtlema. Kuid parimad teevad seda loendamatutel mitmekülgsetel viisidel. Selle aasta mängufilmid toovad meieni suurepärast draamat ja tragöödiat. Ühed on seadnud sihiks meid naerma ajada. Teised pakuvad reaalsust. Mõni lendab fantastika ja veidruste maale. Ja tõsi, on isegi mõni, kus on eesmärkide saavutamiseks kasutatud tehisintellekti. Kuid kogu selle mitmekesisuse keskel (nii esteetika

Just what is it to be human? Perhaps now more than ever that is a question that has become a common one throughout society. Much of this is concentrated on the rise of AI. As we fear that our roles will be usurped by machines, just exactly that makes us what we are. Once, a large part of our self-definition was endeavour, and the work that we did. If there's a possibility of that being taken out of the equation, where does that leave us?

Of course, these existential questions have existed long before ChatGPT was a twinkle in a programmer's eye. Questions about class, sexuality, gender, love, sex, wealth and existence – amongst just a few – have been explored time immemorial as we try and define the true nature of humanity.

Films have always allowed us to explore the great questions of life. They sometimes confirm our own views, giving us comfort that we're on the right path. Sometimes they let us experience the world in a different way, giving us a fresh perspective that allows us to re-focus our views and find new opportunities in living our lives.

To put it simply – good films make us think. But the best do so in a myriad of diverse ways. This year's live action films offer great drama and tragedy. Others decide to make us laugh. There are some that offer us reality. Others will fly off into the lands of the fantastic and the strange. And yes there are even a few that have utilised AI to help them get to where they want. But for all their diversity (both in terms of aesthetic and those behind the camera) there is one unifying factor: there



kui ka kaamerataguste inimeste poolest) on üks ühine tegur: kõiki neid läbib sügav inimlikkuse joon. See inimlikkus räägib vajadusest mõista, õppida ja teisi kaasata. Vajadusest toetada erinevust, pannes samal ajal tähele ka seda, mis meid ühendab. Just seetõttu on kino ikka veel töeliselt suurepärane kunstiliik.

Isegi kui sa usud tulihingeliselt, et filme saab teha ilma inimeste sekkumiseta, siis kas filmid oleksid üldse olemas, kui poleks inimesi, kes neid vaatabsid? PÖFF Shorts ei tunnusta ainult loodud lühifilme, vaid ka seda, et inimesed on tulnud kokku, et vaadata, vaielda, arutleda ja elada. Kinos käimine on töepoolest inimlik tegevus. Vaadates neid eri maailmu meie ees lahti rullumas, nähes neid lugusid ja kogedes neid eri maailmavaateid, tuletab see meile meelde, et oleme olemas ja vägagi elus.

is a rich vein of humanity throughout everything. This humanity speaks of a need to understand, to learn and to engage with others. To celebrate difference whilst also recognising the things that tie us all together. This is still what makes cinema a truly great artform.

Indeed, even if you are of the fervent belief that films could be made without human intervention, could films really exist if there were no humans around to watch them? PÖFF Shorts not only celebrates the short films that are made, but also the fact of bringing people together, to watch, to argue, to discuss and to live. Indeed, the very act of going to the cinema is a vitally human thing to do. As we watch the different worlds unspool in front of us, we are reminded that in watching these stories and experiencing these different points of view, that we exist and are very much alive.

Laurence Boyce

Lühifilmide programmi juht
Head of Live Action Programme

LÜHIFILM
VÕISTLUS

LIVE-ACT
COMPETITI

I PROGRAMM

ION
ION

ŽÜRII / JURY

LÜHIFILMI VÕISTLUSPROGRAMM /
LIVE-ACTION COMPETITION

KRISTOFER PIIR (Eesti) on Tallinnas elav Eesti produtsent. 2014. aastal lõpetas ta Tallinna Ülikooli Balti, filmi, meedia ja kunstide instituudi bakalaureusekraadiga audiovisuaalses meedias. Pärast aastatepiikkust tööd vabakutselisena võtteplatsidel ja produtsendina, ühines ta 2019. aastal Allfilmi meeskonnaga rahvusvaheliste mängufilmide ja telesarjade produtsendina. Lisaks on ta produtseerinud Eeva Mägi täispika hüibriiddokumentaali „Kellele ma naeratan?“, mille maailma esilinastus toimus Giffoni festivalil ja mis on tänavau Just Filmi programmi avaofilm, ning tema uusimla lühimängufilmi „3. oktavi F“ (2022), mis esilinastus Šveitsis Winterthuri rahvusvahelisel lühifilmifestivalil ja võitis Oscari-väärilise PÖFF Shortsi rahvusliku võistlusprogrammi parima lühifilmi auhinna.

director Eeva Mägi's feature length hybrid documentary "Who am I Smiling For?", which had its World Premiere at Giffoni Festivali and will be the opening film of this year's Just Film and her latest short fiction "3RD OCTAVE F" (2022) which premiered at Switzerland's Winterthur Kurzfilmtage and won an Oscar-qualifying Best National Short Film Award at PÖFF Shorts.

RADKA WEISEROVÁ (Tšehhi) alustas pärast Prahas asuva Karli ülikooli lõpetamist koostööd mitme kultuuriorganisatsiooniga, nende hulgas ka Karlovy Vary rahvusvahelise filmifestivaliga, millega ta on endiselt tihealt seotud. Aastaid on ta osalenud Praha Dokumentaalfilmiinstituudi projektides. Mitu aastat juhatas ta rahvusvahelist debüüt- ja tudengifilmide festivali, mida tuntakse Fresh Film Festi nime all, ning osales teiste organisatsioonide ja festivalide programme koostamises. Alates 2005. aastast on ta Praha lühifilmifestivali dramaturg ning praegu ta ka festivali programmi koostaja ja mänedžer. Karlovy Vary rahvusvahelisel filmifestivalil töötab ta hetkel noori filmitegijaid toetava programmi KVIFF TALENTS arendamise kallal. 2016. aastal oli ta üks haridusplatvormi Cinergy Prague asutajatest. Platvorm korraldab kaasaegse maailmakino suurte tegijatega töötube ja seminarite.

RADKA WEISEROVÁ (Czechia) After completing her studies at Charles University in Prague, Radka began collaborating with various cultural institutions, including the Karlovy Vary International Film Festival, where she continues to be actively involved.

Over the years, she has been engaged in projects with the Institute of Documentary Film. For several years, she led the International Festival of First Features and Student Films, known as Fresh Film Fest, and also collaborated on program development with other institutions and festivals. Since its founding in 2005, she has served as the dramaturge for the Prague Shorts Film Festival and currently holds the position of its programmer and manager. At the Karlovy Vary International Film Festival, she is currently working on the development of a program supporting young filmmakers called KVIFF TALENTS. In 2016, she co-founded the educational platform Cinergy Prague, which organizes workshops and seminars with prominent figures in contemporary world cinema.

RODNEY LLAVERÍAS (Dominikaani Vabariik / Ameerika Ühendriigid) on Columbia ülikooli stsenaristika ja režii kraadiga filmitegija. Tema lühifilme on näidatud mitmel prestižsel filmifestivalil, näiteks Rotterdamis, San Sebastiánis ja Locarnos. Rodney on Berlinale Talentsi viliestlane ja koostöös Netflixiga antalle Newfest New Voices filmitegija grant, et toetada uusi LGBTQ+ filmitegijaid. Lisaks valiti ta 2023. aastal osalema Locarno filmitegijate akadeemia programmi.

Rodney on tuntud ka kui auhinnatud lühifilmi „Darling“ („Kullake“) üks stsenaristidest. Hetkel on töös „La Canícula“, millest saab tema debüüt täispika mängufilmi režisöörina. Rodney võitis 2022. aastal PÖFF Shorts New Talents lühifilmide võistlusprogrammi.

RODNEY LLAVERÍAS (Dominican Republic/USA) holds a graduate degree in Screenwriting and directing from Columbia University. His short films have been showcased at various prestigious film festivals, including Rotterdam, San Sebastián, Locarno, etc. Rodney is also an alumnus of Berlinale Talents and was awarded the Newfest New Voices Filmmaker grant in partnership with Netflix in 2022 to support emerging LGBTQ+ filmmakers. Furthermore, he was selected to participate in the Locarno Filmmakers Academy in 2023.

Known for co-writing the lauded short film “Darling”. Working on “La Canícula”, which will be his debut feature film as a director. Rodney was the New Talents Live-Action Competition winner of the 2022 PÖFF Shorts.

LÜHIFILMI VÕISTLUSPROGRAMM LIVE-ACTION COMPETITION

2023. aasta lühifilmi võistlusprogramm mässab ebaõiglase maailma vastu. See jälestab julmust, väljendab oma sõjavastast meelsust ning kisendab pikalt öhe katkistest süsteemidest ja lokkavatest eelarvamustest, mis näivad paratamatult tänapäeva maailma juurde kuuluvat.

Ent ometi räägib programm ka armastusest ja sellest, et armastus suudab luua parema tuleviku. Et sõprusest ja perekonnast võib leida turvatunnet. Et me suudame vihast üle saada. Et alati on lootust saada paremaks, kui me juba oleme.

Mõne siinse filmi tegevus toimub rahu ja vaikuse ilmas, uurides ja puurides hoolikalt inimolemust. Teised lendavad otse peale – need mäslevad heli-, värv- ja raevukombinatsioonid panevad meid maailma uue pilguga vaatama.

Maailmale on tihtipeale omased kaos ja teadmatus, kuid kõik need lühifilmid aitavad seda maailma pisut paremini mõista, erutades meie meeli ja pakkudes vaimutoitu.

The 2023 International Live Action Competition rages in the light of an unjust world. It abhors cruelty, rallies against war and suffering and screams long into the night about the broken systems and rampant prejudice that seem to be part and parcel of a modern world. Yet it also speaks of love and the promise it can hold for a better future. That there can be safety found in friendship and family. That we can transcend hate. That hope always exists for us to be better than we are.

Some of the films here dwell in the realms of the serene, offering careful examinations of the human condition. Others come straight for us, a riotous mix of sound, colour and fury making us look at the world anew.

There's tremendous diversity, a myriad of styles, techniques and stories all making us look at the world in different ways. In a world that is often typified by chaos and the unknown, all these shorts help make us understand the world just a little better as they titillate our senses and excite our minds.

1

PARADIIS EUROOPA /
PARADISE EUROPE /
DU BIST SO WUNDERBAR

2023
Saksamaa, Brasiilia / Germany,
Brazil
17 min
Rež / Dir: Leandro Godinho,
Paulo Menezes
Keel / Lang: inglise, portugali,
saksa / English, Portuguese,
German
Baltic premiere

LÜHIFILM LASTEST /
A SHORT FILM ABOUT KIDS /
A SHORT FILM ABOUT KIDS

2023
State of Palestine / State of
Palestine
10 min
Rež / Dir: Ibrahim Handal
Keel / Lang: araabia / Arabic
Baltic premiere

ÄRA LAHKU KODUST /
DON'T LEAVE HOME /
DON'T LEAVE HOME!

2023
Gruusia / Georgia
11 min
Rež / Dir: David Japaridze
Keel / Lang: grusia, vene /
Gruusia, Russian
Baltic premiere

MINU ROOTSI TÖÖOTS /
MY GIG IN SWEDEN /

2023
Rootsi / Sweden
15 min
Rež / Dir: Simon Vahne
Keel / Lang: inglise, rootsi /
English, Swedish
World premiere

KOHAD, MIDA PIDASIN
OMAKAS / PLACES I'VE CALLED
MY OWN / PLACES I'VE
CALLED MY OWN

2023
Prantsusmaa, India / France,
India
28 min
Rež / Dir: Sushma Khadepaun
Keel / Lang: hindi / Hindi
European premiere

JASMINI KAKS KODU /
JASMIN'S TWO HOMES /
JASMIN'S TWO HOMES

2022
Soome / Finland
13 min
Rež / Dir: Inka Achte, Hanna
Karpinen
Keel / Lang: inglise, soome,
somali / English, Finnish,
Somali
Estonian premiere

2

KULDNE LÄÄS / THE GOLDEN
WEST / THE GOLDEN WEST

2023
Írlimaa / Ireland
25 min
Rež / Dir: Tom Berkeley, Ross
White
Keel / Lang: inglise, welsh /
English, Welsh
Baltic premiere

ÖINE BURGER /
NOCTURNAL BURGER /
NISHACHAR BURGER

2023
USA, India / USA, India
27 min
Rež / Dir: Reema Maya
Keel / Lang: inglise, hindi,
marathi / English, Hindi,
Marathi
Baltic premiere

ÜLESTÖUS /
RISE / RISE

2023
Ühendkuningriik / United
Kingdom
11 min
Rež / Dir: Shirzan
Keel / Lang: pârsia / Persian
Baltic premiere

SULUSEIS /
OFFSIDE / BUITENSPEL

2022
Holland / Netherlands
12 min
Rež / Dir: Catherina Iosifidis
Keel / Lang: hollandi / Dutch
Baltic premiere

PÖÖRLEVAD ÖED /
SISTERS OF THE ROTATION /
SAYDET EL BARMEH

2023
Liibanon / Lebanon
15 min
Rež / Dir: Michel Zarazir, Gaby
Zarazir
Keel / Lang: araabia / Arabic
Baltic premiere

3

SÖBRA MAJA POLE OLEMAS /
THERE IS NO FRIEND'S HOUSE /
THERE IS NO FRIEND'S HOUSE

2023
Iraan / Iran
19 min
Rež / Dir: Abbas Taheri
Keel / Lang: pârsia / Persian
World premiere

PUUDUTUS / SKIN OF A
MANDARIN / PUUDUTUS

2023
Eesti / Estonia
19 min
Rež / Dir: Jaanika Arum
Keel / Lang: eesti / Estonian
World premiere

PAIPOISS /
GOOD BOY /
GOOD BOY

2023
Ühendkuningriik / United
Kingdom
16 min
Rež / Dir: Tom Stuart
Keel / Lang: inglise / English
International premiere

MUDAKUNINGANNA /
MUD QUEEN / MUD QUEEN

2023
Írlimaa / Ireland
18 min
Rež / Dir: Nathan Fagan, Luke
Daly
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

KULDNE PLAAT /
THE GOLDEN RECORD /
THE GOLDEN RECORD

2023
Luksemburg / Luxembourg
12 min
Rež / Dir: Stephen Korytko
Keel / Lang: inglise / English
World premiere

4

VABRIKUTÜDRUK /
SWEATSHOP GIRL /
CHICA DE FÁBRICA

2022
Mehhiko / Mexico
16 min
Rež / Dir: Selma Cervantes
Keel / Lang: hispaania /
Spanish
European premiere

LOOMAVEDU /
ANIMAL TRANSPORT /
CARGA ANIMAL

2022
Argentina / Argentina
19 min
Rež / Dir: Iván Bustinduy
Keel / Lang: hispaania /
Spanish
Baltic premiere

GRILL /
GRILL / GRILL

2023
Norra / Norway
18 min
Rež / Dir: Jade Aksnes
Keel / Lang: norra / Norwegian
Baltic premiere

VANNUN OMA ELU NIMEL /
CROSS MY HEART AND HOPE
TO DIE / CROSS MY HEART
AND HOPE TO DIE

2023
Filipiinid / Philippines
17 min
Rež / Dir: Sam Manacsa
Keel / Lang: tagalog / Tagalog
Baltic premiere

MIDA KÜLVAD, SEDA LÕIKAD /
REAP WHAT YOU SOW /
KI MINT VETI ÁGYAI

2022
Ungari / Hungary
22 min
Rež / Dir: Máté Konkol
Keel / Lang: ungari /
Hungarian
International premiere

OOD EDASILÜKKAMISELE /
AN ODE TO PROCRASTINATION /
AN ODE TO PROCRASTINATION

2023
Ühendkuningriik / United
Kingdom
4 min
Rež / Dir: Aleksandra Kingo
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

5

SUPER / SUPER / SUPER

2023
Kreeka / Greece
20 min
Rež / Dir: Nikolas Kouoglou
Keel / Lang: kreeka / Greek
Baltic premiere

HAPU KOMM /
SOUR CANDY /
MILLOR LA LLENGUA

2022
Hispaania / Spain
15 min
Rež / Dir: Mar Pawłowsky
Keel / Lang: katalaan /
Catalan
European premiere

KÖIK OLEKS OLNUUD
IDEAALNE / EVERYTHING
HAD BEEN PERFECT / ALT
HADDE VÄRT PERFEKT

2023
Norra / Norway
11 min
Rež / Dir: Mia Sunniva Øveraas
Krokaas
Keel / Lang: norra / Norwegian
International premiere

ELURÖÖM / JOIE DE VIVRE /
JOIE DE VIVRE

2023
Kanada / Canada
12 min
Rež / Dir: Dada
Keel / Lang: prantsuse /
French
International premiere

ARMASTUS VIIEKÜMNESELT /
LOVE AT FIFTY / 中年情

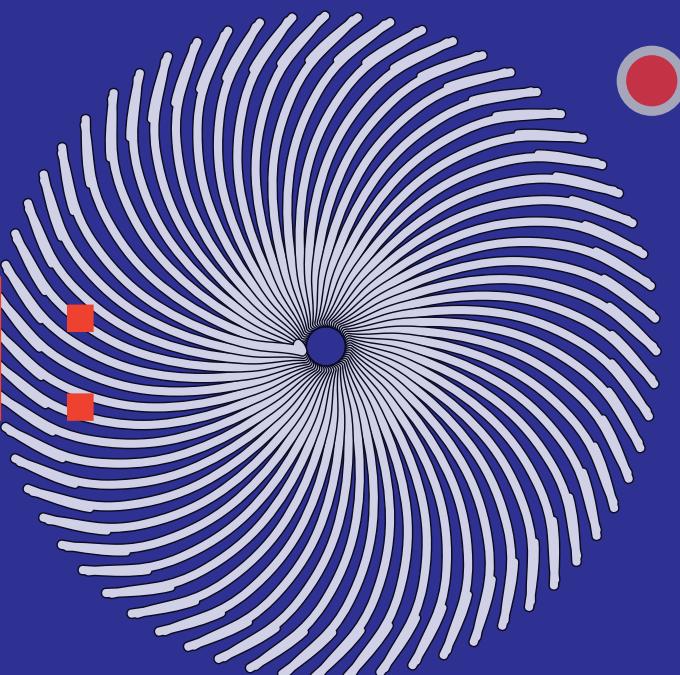
2022
Singapur / Singapore
30 min
Rež / Dir: Tan Wei Ting
Keel / Lang: hiina, inglise /
Chinese, English

NEW TALENT
VÕISTLUS
LÜHIFILM

NEW TALENT
COMPETITION
LIVE-ACT

NTS
PROGRAMM

NTS
ION:
ION



NEW TALENTS VÕISTLUSPROGRAMM: LÜHIFILM

NEW TALENTS COMPETITION: LIVE-ACTION

PROGRAMMI ESITLEB



 TALLINNA ÜLIKOOL

2023. aasta New Talents programmi filmides räägivad eri maailma paigust pärit noored autorid kaotustest ja identiteediotsingutest, nad pakuvad sündmuste talletamiseks alternatiivseid mooduseid ja esitavad väljakutseid juba teada-tuntud loo jutustamise traditsioonile. Selle programme filmitegijate lood otsivad viise, kuidas status quo'd segi lüüa ja vaatajatele meelde tuletada, et tegelik võim midagi muuta peitub neis endis.

Uute filmitegijate teoste läbiv joon on valikuvabadus. Võitle või ole vaativ tunnistaja. Mässä või lepi tegelikkusega. Filmid jutustavad valikutest, mis kujutavad endast julgustükke, kuid samuti ka neist, mis meile vastu tahtmist peale surutakse. Kõigi nende kunstiliste käsitluste ilu peitub nende oskuses kujutada heas tasakaalus kaastunnet ja vaenulikkust lõõmava maailma vastu ning nende ühises visas lootuses, et viimane sõna jäääb alati meie inimlikkusele.

In the 2023 New Talents selection, young auteurs from across borders speak of loss and the search for identity, taking us on a wild ride of different approaches to committing events to memory and challenging familiar modes of storytelling. This programme is about finding a way for the filmmaker's story to disrupt the status quo and remind viewers that the real power of change lies within them.

The common thread in all the selected works by emerging filmmakers is the ambiguity of choice. Stand up or remain a silent witness. Rebel or submit to reality. It is about the choices that manifest as individual acts of courage, but also those that are thrust upon us against our will. The beauty of all these creative visions lies in their balance of sympathy and hostility toward a world on fire, and in their shared, unyielding hope that the humanity in us always has a chance to have its last say.

1

SAAB / SAAB / SAAB

2023

Eesti / Estonia

14 min

Rež / Dir: Liisbeth Kala
Keel / Lang: eesti / Estonian**SEOTUD /
STUCK TOGETHER /
STUCK TOGETHER**

2023

Tšehhi / Czechia

23 min

Rež / Dir: Anna Wowra
Keel / Lang: tšehhi / Czech
*Baltic premiere***VALENDAV HAAV /
DREAMING SO VIVIDLY ABOUT
OUR SPANISH HOLIDAYS /
LA HERIDA LUMINOSA**

2022

Hispaania / Spain

23 min

Rež / Dir: Christian Avilés
Keel / Lang: inglise / English
*Estonian premiere***HÜVASTI, BOWSER! /
BYE BYE BOWSER /
BYE BYE BOWSER**

2023

Austria / Austria

20 min

Rež / Dir: Jasmin Baumgartner
Keel / Lang: saksa / German
*Estonian premiere***FINNI KAND /
FINN'S HEEL /
FINN'S HEEL**

2022

Belgia / Belgium

18 min

Rež / Dir: Cato Kusters
Keel / Lang: hollandi / Dutch
*Baltic premiere***FINNI KAND /
FINN'S HEEL /
FINN'S HEEL**

2022

Slovenia / Slovenia

14 min

Rež / Dir: Matic Štampar
Keel / Lang: sloveni / Slovenian
Baltic premiere

2

**KUMMITUSE UNELAUL /
THE GHOST LULLABY /
THE GHOST LULLABY**

2023

Lõuna-Korea / South Korea

31 min

Rež / Dir: Jihyeong Lee
Keel / Lang: korea / Korean
*World premiere***DÚN LAOGHAIRE /
DÚN LAOGHAIRE /
DÚN LAOGHAIRE**

2022

Íirimaa / Ireland

12 min

Rež / Dir: William Lancaster
Keel / Lang: inglise / English
*Baltic premiere***NIL NAD RÄÄGIVAD /
SO THEY SAY / ASI DICEN**

2022

USA / USA

18 min

Rež / Dir: Natalia Luque
Keel / Lang: hispaania / Spanish
*European premiere***NÄIDE / AN EXAMPLE /
ET EXEMPEL**

2022

Taani / Denmark

26 min

Rež / Dir: Selma Sunniva
Keel / Lang: taani / Danish
*Baltic premiere***KÖIK TEISED VAIKISID /
OTHERS REMAINED SILENT /
DRUGI SO MOLČALI**

2022

Sloveenia / Slovenia

14 min

Rež / Dir: Matic Štampar
Keel / Lang: sloveni / Slovenian
Baltic premiere

3

**EMPAATIAUURINGUD /
A STUDY OF EMPATHY /
EN UNDERSØGELSE AF EMPATI**

2023

Taanı / Denmark

15 min

Rež / Dir: Hilke Rönnfeldt
Keel / Lang: taani / Danish
*Baltic premiere***TÄAN TEID KANNATLIKUSE
ESTI / THANK YOU FOR YOUR
PATIENCE! / MERCI POUR
VOTRE PATIENCE!**

2022

Belgia / Belgium

17 min

Rež / Dir: Simon van der Zande
Keel / Lang: araabia, hollandi, prantsuse, inglise / Arabic, Dutch, French, English
*Baltic premiere***POLE AMMU NÄINUD /
LONG TIME NO SEE /
LANGE NICHT GESEHEN**

2023

Saksamaa / Germany

21 min

Rež / Dir: Kevin Biele
Keel / Lang: saksa / German
*World premiere***KOKKUPÖRGE /
CRUSH / CRUSH**

2022

Kreeka / Greece

14 min

Rež / Dir: Alexandros Vossos
Keel / Lang: kreeka / Greek
*Baltic premiere***MAAPEALNE PARADIIS /
PARADISE ON EARTH TO SEE /
ZAHRAÐA RAJE**

2022

Tšehhi / Czechia

27 min

Rež / Dir: Vojtěch Novotný
Keel / Lang: tšehhi, ukraina / Czech, Ukrainian
*Baltic premiere***AALOE, VIIGIPUU, AVOKADO
JA KUUS DRAAKONIPUUD /
ONE ALOE, ONE FICUS,
ONE AVOCADO AND SIX
DRACAENAS / АЛОЕ, ФИКУС,
АВОКАДО И ШАХТАН**

2022

Prantsusmaa / France

8 min

Rež / Dir: Marta Smerechynska
Keel / Lang: ukraina / Ukrainian
Baltic premiere

4

**MÄNGUD ELAVATELE /
IN THE MIDST OF CHAOS
THERE WAS SHAPE /
LEIKKEJA ELÄVILLE**

2023

Soome / Finland

17 min

Rež / Dir: Saarlotta Virri
Keel / Lang: soome / Finnish
*Estonian premiere***SÜNNIPÄEVAPIDU /
THE BIRTHDAY PARTY /
IL COMPLEANNO DI ENRICO**

2023

Saksamaa / Germany

17 min

Rež / Dir: Francesco Sossai
Keel / Lang: italiala / Italian
*Baltic premiere***SALAMANDRITE KONGRESS /
THE NEWT CONGRESS /
DER MOLCHKONGRESS**

2022

Šveits / Switzerland

16 min

Rež / Dir: Matthias Sahli, Immanuel Esser
Keel / Lang: swiss german / Swiss German
*Estonian premiere***SEE KUULUB MEILE /
THIS IS OURS /
THIS IS OURS**

2023

Ühendkuningriik / United Kingdom

26 min

Rež / Dir: Simon London
Keel / Lang: inglise / English
*Baltic premiere***ME PIDIME /
WE WERE MEANT TO /
WE WERE MEANT TO**

2022

USA / USA

28 min

Rež / Dir: Tari Wariebi
Keel / Lang: inglise / English
European premiere



S-
M
ON
TION



ŽÜRII / JURY

ANIMA VÕISTLUSPROGRAMM /
ANIMATION COMPETITION

AURELIA AASA (Eesti) alustas oma karjäri filmjakirjanikuna ja on kirjutanud sadu artikleid, kaasa arvatud lühianimatsioonidest. 2019. aastal valis Eesti Filmjakirjanike Ühing ta aasta filmjakirjanikuks. Oma produktsooni-firmas AAA Creative keskendub ta projektidele, mis on julged, värsked ja vürtsitatud musta huumoriga. Vähem kui kolme aastaga on AAA-st saanud üks Eesti köige kiremini kasvavaid animatsionistustudioid. AAA filmide hulka kuulub must animakomöödia „Sierra“ (rež Sander Joon, 2022), mis reisis rohkem kui 170 filmifestivalile ning mille linastusõigused ostsid The Criterion Channel, ARTE, YLE jt. See on esimene Eesti animatsioon, mis valiti Oscarite lühinime-kirja. Tänavu osaleb Aurelia Aasa festivalidel virtuaalse kassi seiklustega lühifilmis „Miisufy“ (rež Liisi Grünberg, 2023). Tulevaste projektide hulka kuulub animeeritud lühifilm „Yummy“ (rež Martinus Klemet, 2024), mis käsitleb traagilist armastuslugu. Samuti töötab ta koos auhinnatud animarežissööri Sander Joonega täispika animakomöödia kallal. Oma ettevõtte juhtimisele lisaks õpetab Aurelia Aasa Eesti Kunstiakadeemias animatsioniproduktsooni.



AURELIA AASA (Estonia) started as a film journalist and has written hundreds of articles on film, including short animation. In 2019 she was named the Film Journalist of the Year by the Estonian Association of Film Journalists. With her production company AAA Creative she focuses on projects that are bold, fresh and lined with dark humor. In less than three years, AAA has emerged as one of the fastest-growing animation companies in Estonia. AAA's productions include dark animated comedy *SIERRA* (dir. Sander Joon, 2022) which traveled to more than 170 film festivals and was acquired by The Criterion Channel, ARTE, YLE etc. It was the first Estonian animation shortlisted at the Oscars. Currently, she's on the festival circuit with a trippy virtual cat adventure *MIISUFY* (dir. Liisi Grünberg, 2023). Her upcoming projects include an animated short *YUMMY* (dir. Martinus Klemet, 2024) that explores the depths of a tragic love story. She is also developing an animated feature comedy with multi-awarded animation director Sander Joon. Besides running her company, Aurelia Aasa is an animation production lecturer at the Estonian Academy of Arts.

FILIP KOZLOWSKI (Poola), hariduselt filosoof, on teinud koostööd Poznańis toimuva OFF CINEMA rahvusvahelise dokumentaalfilmifestivaliga, osalenud filminduskursustel Berliinis ja kuulub juba pikemat aega Poznańi AWA filmklubisse, kust ta on töötanud mitme lühifilmi juures stseenaristi ja režissörina.

Filip on töötanud žüriiliikme ja kuraatorina mitmel festivalil ning praegu on ta Poznańi ANIMATOR festivali programmijuht ning osaleb

animatsiooni ja mängufilmi võistlusprogrammi koostamises. Samuti korraldab ta ANIMUZA-nimelisi harivaid animatsioonilinastusi.



FILIP KOZLOWSKI (Poland), a philosopher by education, he has cooperated with the International Documentary Film Festival OFF CINEMA in Poznan, participated in filmmaking training courses in Berlin and a longtime member of the AWA Film Club in Poznan, in which he worked as a scriptwriter and director of several short films.

Filip has worked as jury and curator for many festivals and currently serves as Head of Festival Programme & Competition and also a member the Selection Committee for the Animated Series & Feature Film Competitions at ANIMATOR festival in Poznan. He also organizes educational animation screenings called ANIMUZA.

SARA GUNNARSDÓTTIR (Island) on režissöör ja kunstnik, kes on teinud animatsioone, muusikavideoid ning loonud originaalkunsti filmi ja televisiooni jaoks. Samuti on ta esinenud electro-punk bändiga Donna Mess.

Ta on loonud kunstilise lahenduse Marielle Helleri auhinnatud debüütfilmile „The Diary of a Teenage Girl“ („Teismelise tüdrukü päevik“)

ja Emmyle nomineeritud HBO sarjale „The Case Against Adnan Sayed“ („Adnan Sayedi juhtum“). Gunnarsdóttiri lõputöö, animeeritud lühidokumentaal „The Pirate of Love“ („Armastuse piraat“) nomineeriti õpilasfilamide Oscarile. Tema uusim animeeritud komöödia „My Year of Dicks“ („Minu riistarohke aasta“), mille stsenaariumi autor on Pamela Ribon („Moana“, „My Boyfriend is a Bear“), on pälvinud rohkelt kiitust.



SARA GUNNARSDÓTTIR (Iceland) is a director and artist who has created animation, music videos, and original artwork for film and television, she has also performed with the electro punk band Donna Mess.

She has created original artwork for Marielle Heller's celebrated debut feature "The Diary of a Teenage Girl", and HBO's Emmy-nominated "The Case Against Adnan Sayed". Her thesis animated documentary short, "The Pirate of Love", was nominated for "Best Alternative" in The Academy's Student Academy Awards. Her most recent animated comedy "My Year of Dicks", created by Pamela Ribon (Moana, My Boyfriend is a Bear) has been highly lauded.

ANIMA VÕISTLUSPROGRAMM ANIMATION COMPETITION

PROGRAMMI ESITLEB

EKA

Realismist surrealisti ja abstraktsioonini – kõik anima võistlusprogrammi filmid hilgavad nii sisu kui ka vormiga.

2D- ja 3D-animatsioonide ning nukufilmide valikus võtavad tegelaskujud loomade kuju, et väljendada seda, mida inimesed väljendada ei suuda. Nad suunavad tähelepanu hääbumisohus suhetele. Nad räägivad naiselikkusest ja emadusest ning söandavad käsitleda ühiskondlikke probleeme. Filmide stil varieerub ekspressiivsest minimalistlikuni ning nende režissöörid ehitavad sildu hea uue internetiilma ja meie vana lõpuni avastamata tavamaailma vahelle. Vaid üheainsa hingetõmbega võib samas tuda armunud nunnade, geimeeste ihade, ärevate kunstnike ja ületöötanud sportlastega. Filmid on ühteaegu julged ja vaimukad ning kõigis neis väljendub lähedusevajadus, olgu tegemist siis mõne Kreeka jumala või harilikku armsa lehmaga. See kõik on animapubliku silmades.

From realism to surrealism and abstraction, all animated shorts of the competition programme manifest both depth and style.

In the variety of 2D, 3D and stop-motion animation, the films' characters assume the form of animals to express what humans cannot. They focus their gaze on the nature of relationships, which can wither away. They explore femininity and motherhood and dare to examine social malaise as well. Their design ranges from the lush to the minimal, and their directors can bridge our new, online brave world with our old unexplored natural world. We can relate to nuns in love, gay male desires, anxious artists and over-worked athletes all with one intake of air. The films are alternatively brave and witty, all revealing the need for connection – whether being one of the Greek gods or your familiar and lovable cow. It's all in the eye of the animation beholder.

1

[SAAR / ISLAND / ISLAND](#)

2022
Iisrael / Israel
8 min
Rež / Dir: Michael Faust
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

[KANNATUSTE RADA / VIA DOLOROSA / VIA DOLOROSA](#)

2023
Prantsusmaa / France
12 min
Rež / Dir: Rachel Gutgarts
Keel / Lang: prantsuse, heebrea / French, Hebrew
Baltic premiere

[ELEKTRA / ELECTRA / ELECTRA](#)

2023
Tšehhi, Prantsusmaa, Slovakkia / Czechia, France, Slovakkia
27 min
Rež / Dir: Daria Kashcheeva
Keel / Lang: inglise / English
Estonian premiere

[PEREPILT / THE FAMILY PORTRAIT / THE FAMILY PORTRAIT](#)

2023
Horvaatia, Prantsusmaa, Serbia / Croatia, France, Serbia
15 min
Rež / Dir: Lea Vidakovic

Krabi basseinis / A Crab in the Pool / Un trou dans la poitrine

2023
Kanada / Canada
11 min
Rež / Dir: Alexandra Myotte, Jean-Sébastien Hamel
Keel / Lang: prantsuse / French
Baltic premiere

2

[JUURED / ARMAT / ILMUJUUS](#)

2022
Šveits / Switzerland
12 min
Rež / Dir: Elodie Dermange
Keel / Lang: prantsuse / French

[MA OLEN HOBUNE / I AM A HORSE / 나는 말이다 \(NANEUN MALLIDA\)](#)

2022
Lõuna-Korea, Taani / South Korea, Denmark
8 min
Rež / Dir: Chaerin Im
Estonian premiere

[IN PERPETUUM / IN PERPETUUM /](#)

2023
Kanada / Canada
12 min
Rež / Dir: Sodeikaite Birute
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

[IME / THE MIRACLE / THE MIRACLE](#)

2022
Prantsusmaa, Belgia / France, Belgium
15 min
Rež / Dir: Nienke Deutz
Keel / Lang: hollandi, inglise / Dutch, English
Estonian premiere

[OMAMOOIDI TESTAMENT / A KIND OF TESTAMENT / UN GENRE DE TESTAMENT](#)

2023
Prantsusmaa / France
17 min
Rež / Dir: Stephen Vuillemin
Keel / Lang: inglise / English

[NUNN VÕI ASJIL / NUN NEVERI / NUN OR NEVER!](#)

2023
Prantsusmaa, Soome / France, Finland
10 min
Rež / Dir: Heta Jäälinoja
Estonian premiere

3

[KEVAD / SPRING / FORAAR](#)

2023
Taani / Denmark
13 min
Rež / Dir: Pernille Kjaer
Baltic premiere

[SÜDAMEAED / THE GARDEN OF HEART / A SZÍV KERTJE](#)

2022
Ungari, Slovakkia / Hungary, Slovakkia
10 min
Rež / Dir: Olivér Hegyi
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

[TROOPIKA LIITSILMAD / COMPOUND EYES OF TROPICAL / 热带复眼](#)

2022
Taiwan / Taiwan
17 min
Rež / Dir: zhan zhang xu
Baltic premiere

[JA KURED AINA TANTSISID / AND THE CRANES KEPT DANCING / A ZURAWIE WCIĄŻ TAŃCZYŁY](#)

2023
Poola, Saudi Arabia / Poland, Saudi Arabia
9 min
Rež / Dir: Natasza Cetner
Baltic premiere

[TALV / WINTER / ZIMA](#)

2023
Poola / Poland
26 min
Rež / Dir: Tomek Popakul, Kasumi Ozeki
Baltic premiere

4

[LITA / THE BITCH / LA PERRA](#)

2023
Colombia, Prantsusmaa / Colombia, France
14 min
Rež / Dir: Carla Melo Gampert
Baltic premiere

[27 / 27 / 27](#)

2023
Prantsusmaa, Ungari / France, Hungary
11 min
Rež / Dir: Flóra Anna Buda
Keel / Lang: ungar / Hungarian
Estonian premiere

[FLUTZ / FLUTZ / FLUTZ](#)

2023
USA / USA
8 min
Rež / Dir: Ryan McCown
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

[CHRISTOPHER MEREL / CHRISTOPHER AT SEA / CHRISTOPHER AT SEA](#)

2022
Prantsusmaa, Ühdunkuningriik, USA / France, United Kingdom, USA
20 min
Rež / Dir: Tom CJ Brown
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

[BAIGAL NUUR - BAIKALI JÄRV / BAIGAL NUUR - LAKE BAIKAL / BAIGAL NUUR](#)

2023
Saksamaa, Kanada / Germany, Canada
9 min
Rež / Dir: Alisi Telengut
Keel / Lang: mongolian / Mongolian
Baltic premiere

[LEHMAD / ABOUT A COW / ABOUT A COW](#)

2023
Tšehhi / Czechia
13 min
Rež / Dir: Pavla Baštanová
Estonian premiere

5

[NIHKES / MISALIGNED / KONIUNKCJA](#)

2022
Poola, Läti / Poland, Latvia
7 min
Rež / Dir: Marta Magnuska
Estonian premiere

[Matta ja Matto / Matta and Matto / Matta and Matto](#)

2023
Šveits / Switzerland
10 min
Rež / Dir: Bianca Caderas, Kerstin Zemp
Baltic premiere

[PART / CANARD / CANARD](#)

2023
Prantsusmaa, Šveits, Belgia / France, Switzerland, Belgium
9 min
Rež / Dir: Elie Chapuis
Estonian premiere

[AHELAD / SHACKLE / SHACKLE](#)

2022
Prantsusmaa, Ühdunkuningriik / France, United Kingdom
10 min
Rež / Dir: Ainslie Henderson
Keel / Lang: inglise / English
Estonian premiere

[TRIIV / DRIJF / DRUJF](#)

2023
Prantsusmaa, Belgia / France, Belgium
15 min
Rež / Dir: Levi Stoops
Keel / Lang: hollandi / Dutch
Estonian premiere

[KLEIT ELU LÖPU TARVIS / HER DRESS FOR THE FINAL / HALJINA ZA FINALE](#)

2023
Horvaatia / Croatia
9 min
Rež / Dir: Martina Mestrovic
Baltic premiere

[ARMASTAJAD / THE LOVERS / THE LOVERS](#)

2023
Rootsi / Sweden
12 min
Rež / Dir: Carolina Sandvik
Baltic premiere

LASTEANIMA VÕISTLUSPROGRAMM KIDS ANIMATION PROGRAMME

PROGRAMMI ESITLEB



Sea end valmis – me viime sind rännakule, kus kohmakad tegelased avastavad oma salajased anded, vaprad kangelased päästavad päeva ja naljakad lapsepõlvehirmud muutuvad naeratusteks. Uurime, kui imeline on midagi avastada, kaitsta sala- jasi aardeid ja jagada südantsoojendavaid kasvuhetki. Oled tunnistajaks igapäeva- elule, mis võtab ootamatud pöörded, leiad põlvkondadevahelisi sidemeid ja sukeldud fantaasimaailmadesse, kus kujutlusvõimel pole piire. Liitu animategelastega nende hirmpõnevatel seisuklustel, saa väärthuslikke õppetunde ja luba naerul päev helgemaks muuta. Ära jäää ilma meie filmifestivali võluvast valikust – see pühitseb loomin- gulisust ja lusti, mida jumaldavad igas vanuses lapsed!

Get ready, we'll take you on a journey where clumsy characters find their hidden talents, brave heroes save the day, and funny childhood fears turn into smiles. We'll explore the wonder of discovery, protect secret treasures, and share heart-warming moments of growth.

You'll witness everyday life take unexpected twists, find connections that transcend generations, and dive into fantastic realms where imagination knows no bounds. Join these animated characters on thrilling adventures, learn valuable life lessons, and let laughter light up your day.

Don't miss the enchanting lineup at our film festival – it's a celebration of creativity and fun that kids of all ages will adore!

Võistlusprogramm 1
(kino Artis) soovitatav
alates 4. eluaastast

Võistlusprogramm 2
(kino Artis) soovitatav
alates 7. eluaastast

Võistlusprogramm 3
(CC Plaza) soovitatav
alates 10. eluaastast

1

MUSIKAALSED SOKID /
MUSICAL SOCKS / GLAZBENE
CARAPICE

2023
Horvaatia / Croatia
11 min
Rež / Dir: Ana Horvat
Keel / Lang: horvaatia /
Croatian
Baltic premiere

AKUGA EMME / BATTERY
MOMMY / BATTERY MOMMY

2023
Lõuna-Korea / South Korea
9 min
Rež / Dir: Seungbae Jeon
Keel / Lang: korea / Korean
Baltic premiere

HIRMUD / ANSCHT / ANSCHT

2022
Šveits / Switzerland
3 min
Rež / Dir: Matthias Huber
Baltic premiere

KADUNUD SOKID / THE
MYSTERY OF MISSING SOCKS /
KADUNUD SOKID

2023
Eesti / Estonia
20 min
Rež / Dir: Oskar Lehema
Keel / Lang: eesti / Estonian

2

HARVEY / HARVEY / HARVEY

2023
Kanada, Prantsusmaa /
Canada, France
9 min
Rež / Dir: Janice Nadeau
Keel / Lang: prantsuse /
French
Baltic premiere

NÖID-HALDJAS / WITCHFAIRY /
WITCHFAIRY

2022
Belgia, Bulgaaria / Belgium,
Bulgaria
15 min
Rež / Dir: Cedric Igodt, David
Van de Weyer
Baltic premiere

MINU NIMI ON EDGAR JA
MUL ON LEHM / MY NAME IS
EDGAR AND I HAVE A COW /
JMENUJU SE EDGAR A MAM
KRAVU

2023
Tsehhhi / Czechia
8 min
Rež / Dir: Filip Diviak
Keel / Lang: tsehhhi / Czech
Baltic premiere

KARAMELLKOMPVEKID /
CARAMELLE / CARAMELLE

2022
Itaalia / Italy
12 min
Rež / Dir: Matteo Panebarco
Keel / Lang: itaalia / Italian
Baltic premiere

3

ANA-MORFOOS / ANA
MORPHOSE / ANA MORPHOSE

2023
Portugal / Portugal
10 min
Rež / Dir: Joao Rodrigues
Baltic premiere

TULED / LIGHTS / SVĚTLA

2023
Tsehhhi / Czechia
9 min
Rež / Dir: Jitka Nemíková
Baltic premiere

MINOTAURUSE RÜNNAK / THE
MINOTAURE STRIKE /
LA GRÈVE DU MINOTAURE

2022
Prantsusmaa / France
14 min
Rež / Dir: Raphaël Lozano
Baltic premiere

MITKEEGI / NOBODY /
NOBODY

2022
Holland / Netherlands
9 min
Rež / Dir: Job, Joris, Marieke
Keel / Lang: hollandi / Dutch
Baltic premiere

NEW TALENT
VÕISTLUS
ANIMA

NEW TALENT
COMPETITION
ANIMATION

ENTS
PROGRAMM:

ENTS
ION:

NEW TALENTS VÕISTLUSPROGRAMM: ANIMA

NEW TALENTS COMPETITION: ANIMATION

EKA

Kui su kehas pole ühtki luud või see on üleni kaetud pehme värvilise karvaga, on see linastus täpipealt sulle! PÖFF Shorts New Talents anima võistlusprogramm pakub julget, ootamatut ja värsket käsitsust kunstivormist, mis ei tunne piire. Alati on huvitav jälgida, kuidas noored filmitegijad maailma näevad ning millised on trendid ja teemad, mis neid innustavad. Isiklikust lähenemisest fantaasia ja vabas vormis väljendusviisini – need animatsioonid käsitlevad aktuaalseid teemasid, nagu põgenikekriis, underground-kultuurid ja jõhkrad aristokraatlikud aja veetmise viisid. Enneköike on see hoolikalt kokku pandud filmivalik üksikasjalik pilguheit inimkonnale. Traagilised, naljakad ja kummalised lood õpetavad meile taas kord, et suurem kõigest muust on armastus. Lämmatav armastus.

Whether there's no single bone in your body or it's covered all over by soft colourful fur, this screening is especially for you! The PÖFF Shorts New Talents Competition programme for animated films offers a daring, unexpected and fresh view on an art form that knows no boundaries. It's always interesting to see how young filmmakers observe the world and what are the trends and topics that influence them to make a film. From a personal approach to imaginary fantasy and non-narrative expression, these animations follow topical subjects as refugee crises, underground cultures and cruel aristocratic pastime sports. Foremost this carefully curated selection of films is a wide scale insight to humanity. Tragic, funny and weird stories teach us once again that bigger than anything is love. A suffocating love.

KAHTLUS / DOUBT / DOUBT

2023

Tšehhi / Czechia

6 min

Rež / Dir: Adela Križovenská

Keel / Lang: inglise / English

*Baltic premiere***FURRIE / FURRIE / FURRIE**

2022

Prantsusmaa / France

9 min

Rež / Dir: Lucie Grannec

Keel / Lang: inglise / English

*Baltic premiere***METSAS ON INIMESED /
THERE ARE PEOPLE IN THE
FOREST / THERE ARE PEOPLE
IN THE FOREST**

2023

Poola / Poland

10 min

Rež / Dir: Szymon Ruczynski

*Baltic premiere***AKTUS /
THE CACTUS /
O CACTO**

2023

Brasília / Brazil

11 min

Rež / Dir: Ricardo Kump

*Baltic premiere***TUNNELIUTAMINE / TUNNEL
WANDERING / TUNNEL
WANDERING**

2023

Jaapan, Hiina / Japan, China

11 min

Rež / Dir: Li Zehao

Keel / Lang: hiina / Chinese

*Baltic premiere***SELLISED IMED TÖESTI
SÜNNIVAD / SUCH MIRACLES
DO HAPPEN / SUCH MIRACLES
DO HAPPEN**

2022

Poola / Poland

14 min

Rež / Dir: Barbara Rupik

Keel / Lang: poola / Polish

*Estonian premiere***PULMAD HUKKAMISPLATSIL /
WEDDING ON THE EXECUTION
GROUND / 刑场上的婚礼**

2023

USA, Hiina / USA, China

13 min

Rež / Dir: Zilai Feng

Keel / Lang: hiina / Chinese

*Baltic premiere***ARULAGEDUS /
HEADPRICKLES /
HEADPRICKLES**

2022

Poola / Poland

8 min

Rež / Dir: Katarzyna Miechowicz

*Estonian premiere***ARULAGEDUS /
HEADPRICKLES /
HEADPRICKLES**

2022

Poola / Poland

8 min

Rež / Dir: Katarzyna Miechowicz

*Estonian premiere***ELEVANDI KUJU /
SHAPE OF THE ELEPHANT /
SHAPE OF THE ELEPHANT**

2023

Jaapan / Japan

8 min

Rež / Dir: Sam Kuwa

Keel / Lang: hiina / Chinese

*Baltic premiere***KARV / FUR / FUR**

2022

USA / USA

7 min

Rež / Dir: Zhen Li

Keel / Lang: inglise / English

*Baltic premiere***REBASEHEIDE /
FOX TOSSING / FOX TOSSING**

2023

Ungari / Hungary

8 min

Rež / Dir: Zénó Kristóf Mira

Keel / Lang: inglise / English

*Baltic premiere***VIIAMANE BAAR /
THE LAST BAR / THE LAST BAR**

2023

Saksamaa / Germany

13 min

Rež / Dir: Arne Hain

Keel / Lang: inglise / English

*Baltic premiere***ESIETENDUS /
OPENING NIGHT / PREMIERA**

2023

Poola / Poland

12 min

Rež / Dir: Sara Szymańska

Keel / Lang: poola / Polish

*Baltic premiere***ARMUPISTED /
SEWING LOVE / SEWING LOVE**

2023

Jaapan / Japan

9 min

Rež / Dir: Xu Yuan

*Baltic premiere***TORUSTIK / PIPES / PIPES**

2022

Šveits / Switzerland

4 min

Rež / Dir: Kilian Feusi, Jessica Meier, Sujanth Ravichandran

Baltic premiere

**RAHVUSLI
VÕISTLUS**

**NATIONAL
COMPETITION**

K
PROGRAMM

N

ŽÜRII / JURY

RAHVUSLIK VÕISTLUSPROGRAMM /
NATIONAL COMPETITION

ANETA ZAGÓRSKA (Poola) on Krakówist pärit filmiprodutsent, kellel on produktsoonimaailmas 20 aastat kogemust. Ta produtseerib kodumaiseid mängufilme, dokumentaale ja animafilme ning osaleb ka rahvusvahelistes koostööprojektides. Tema algatusel loodi Kraków filmlaster – Małopolskas asuv indie-filmide produktsionistiudio, mida ta juhatab selle algusaegadest tänase päevani. Samuti asutas Aneta Zagórska Małopolska debüüdistuudio – programmi, mis toetab noori filmitegijaid nende esimese professionaalse dokumentaal- või mängufilmi loomisel. 2020. aastal asutas Aneta Zagórska koos Robert Sowaga Krakówi animatsioonikeskuse – produktsionistiudio, mis toodab ainult animafilme.

Aneta Zagórska kuulub Poola filmitegijate ühingusse, Rahvuslikku audiovisuaalse produktsiooni nõukogusse ja Euroopa produtsentide klubisse, mis toob kokku Euroopa kõige mõjukamat *indie*-filmide produtsendid.



ANETA ZAGÓRSKA (*Poland*) is a film producer from Krakow with 20 years of experience, working with feature fiction, documentary and animation films nationally and in international co-productions. Among other industry development initiatives, she created the Krakow Film Klaster – an independent film production house from Małopolska. She also initiated the Małopolska Debuts Studio – a programme supporting young filmmakers in their professional documentary or live action debut. In 2020, Aneta and Robert Sowa inaugurated the Animation Krakow Center – focused on the production of animated films.

Aneta Zagórska is a member of and the Polish Filmmakers Association, National Council of Audiovisual Producers and the European Producers Club, bringing together the most influential independent film producers in Europe.

KATIE BIGNELL (Suurbritannia) on lõpetanud Bournemouthi meediakooli kraadiga filmi- ja telestsenaristikas ning Londoni Royal Courti teatri noorte näitekirjanike programmi. Juba 19 aastat on ta pakkunud kõikjal maailmas filmitegijatele strateegia ja filmide festivalidele saatmise alast nõu, mistõttu 2014. aastal lõi ta oma konsultatsioonifirma Festival Formula. Katie

on aktiivne organisatsioonide Short Film Conference ja Film Festival Alliance liige ning ta toob päevalgale festivalidega kaasnevaid probleeme, kirjutades ajakirjades The Hollywood Reporter ja Screen Daily libafilmifestivalidest. Pandemias ajal lõi ta koos Film Festival Alliance'iga Filmmaker Lounge'i – veebikeskkonna, kus programmikoostajad ja filmitegijad saavad oma tööst rääkida.



KATIE BIGNELL (UK) graduated from Bournemouth Media School with a degree in Scriptwriting for Film & TV and is also a graduate of the London Royal Court Young Writers' and Invitation Only Groups. Katie has been providing strategy and submissions support to filmmakers worldwide, resulting in creating the consultancy brand Festival Formula in 2014.

As an active member of the Short Film Conference and the Film Festival Alliance, Katie is also a key spokesperson on festival issues with coverage in The Hollywood Reporter and Screen Daily regarding suspect and fraudulent film festivals. During the pandemic she

co-created the Filmmaker Lounge in partnership with Film Festival Alliance – an online space for programmers and filmmakers to discuss their roles.

FLO KASEARU (Eesti) sündis Nõukogude Liidus ja kasvas üles Eestis. Viimased 10 aastat on Flo elanud, töötanud ja võõrustanud külalisi Tallinnas asuvas Flo Kasearu majamuuseumis. Ta parasiteerib nii isiklikeks kui ka avalikes paikades, elab sotsiaalsetest protsessidest ja kasutab irooniat endale iseloomuliku kunstivahendina.



FLO KASEARU (Estonia) was born in the Soviet Union and grew up in Estonia. Over the past 10 years Flo has been living, working and hosting visitors in the Flo Kasearu House Museum in Tallinn, Estonia. She parasites in private and public spaces, living off various social processes, and using irony as her characteristic artistic tool.

RAHVUSLIK VÕISTLUSPROGRAMM NATIONAL COMPETITION

Sama kindlalt nagu Eesti metsad on roheilised ja talved karmid ent kaunid on ka Eesti lühifilmidel oma sõnulseletamatu võlu. See on irooniline, et tihtipeale (ülekohtuselt) liigses tagasihoidlikkuses süüdistatud rahva seas leidub filmitegijaid nii mängufilmi, dokfilmi kui ka animatsiooni valdkonnas ning nende looming on tugevalt empaatiiline, alati omanäoline ja julgelt inimlik.

2023. aasta rahvuslik võistlusprogramm juhatab meid sünnist surmani ühes täpäraste armastuse ja konflikti keerdkäiku-dega, mille vahele mahub ka abstraktsust. Käsitletakse nii Eesti riigi kui ka inimkonna minevikku, olevikku ja tulevikku ning meie ees rulluvad lahti realism, maagia, elegantne mustvalge pilt ja vikerkaare-toonides värvidemäng.

Nagu alati, tuleb palju filme Balti filmi, meedia ja kunstide instituudi ja Eesti Kunstiakadeemia tudengitelt – programm suunab rambivalguse noortele tulevikutalentidele. Kuid samuti leidub siin vanu meistreid ning kõik nad kokku moodustavad peadpööritava komppoti Eesti mängufilmi, animatsiooni ja dokumentaalfilmi imedest.

As sure as the Estonian forests are green and the winters harsh yet beautiful – the best Estonian shorts have a certain indefinable magic. It's always ironic that a nation that can often be (unfairly) maligned for a certain aloofness, can count on fiction, doc, and animation filmmakers with their achingly compassionate, persistently quirky, and defiantly humane shorts.

The 2023 National Competition takes us from birth to death with the usual intricacies of love and conflict, with abstractness in between. The past, present, and future of both Estonia and humanity are all explored as realism, magic, elegant monochrome and a rainbow of colours unfurl before us.

As always, many films emanate from the Baltic Film, Media and Arts School and the Estonian Academy of Arts, allowing the programme to shine a spotlight on young and future talents. But established masters are also here, making for a dizzying array of Estonian on-screen wonder in fiction, animation, and documentary.

1

RENTSLI KRAHVID /
TRASH LORDS /
RENTSLI KRAHVID

2022
Eesti / Estonia
21 min
Rež / Dir: Raoul Kirsima
Keel / Lang: eesti / Estonian

SULAVÖIM /
BUTTERED CARDS, SHATTERED
HEARTS / SULAVÖIM

2023
Eesti / Estonia
19 min
Rež / Dir: Franz Malmsten
Keel / Lang: eesti / Estonian
World premiere

ANTIPOLIS /
ANTIPOLIS / ANTIPOLOIS

2023
Eesti / Estonia
25 min
Rež / Dir: Kaspar Jancis

NÄLG / HUNGER / NÄLG

2023
Eesti / Estonia
18 min
Rež / Dir: Katarína Aule
Keel / Lang: eesti / Estonian
European premiere

OPERATSIOON LARP /
OPERATION LARP /
OPERATION LARP

2023
Eesti / Estonia
10 min
Rež / Dir: Mattias Mälk
Baltic premiere

2

BACKSTAGE BARDO /
BACKSTAGE BARDO /
BACKSTAGE BARDO

2023
Eesti / Estonia
14 min
Rež / Dir: Maros Pulščak
Keel / Lang: slovaki / Slovak
Baltic premiere

AB ABSURDO /
AB ABSURDO / AB ABSURDO

2023
Eesti / Estonia
18 min
Rež / Dir: Iris Peil
Keel / Lang: eesti / Estonian
Baltic premiere

VÕÖRAD /
UNFAMILIARS / VÕÖRAD

2022
Eesti / Estonia
16 min
Rež / Dir: Lauri Elstelä
Keel / Lang: eesti / Estonian
Baltic premiere

1000 / 1000 / 1000

2023
Eesti / Estonia
12 min
Rež / Dir: Nevena Semova
Keel / Lang: eesti / Estonian

KAKS MEEST RONGIS JA
KEEGI VEEL ... / TWO MEN ON
TRAIN AND SOMEONE ELSE /
TWO MEN ON TRAIN AND
SOMEONE ELSE

2023
Eesti / Estonia
20 min
Rež / Dir: Jaan Toomik
Keel / Lang: eesti / Estonian
Baltic premiere

JÖULULAUPÄEV /
CHRISTMAS DAY /
JÖULULAUPÄEV

2023
Eesti / Estonia
18 min
Rež / Dir: Alexandra Pärn
Keel / Lang: inglise, eesti /
English, Estonian
Baltic premiere

3

IDAKAARE VIHM /
THE EASTERN RAIN /
THE EASTERN RAIN

2023
Eesti / Estonia
9 min
Rež / Dir: Milly Yencken
Estonian premiere

ÖÖBIK / NIGHTINGALE /
ÖÖBIK

2023
Eesti / Estonia
21 min
Rež / Dir: Leeni Linna
Keel / Lang: eesti, vene /
Estonian, Russian
World premiere

POISS / BOY / BOY

2023
Eesti / Estonia
10 min
Rež / Dir: Vladimir Loginov
Keel / Lang: vene / Russian
Baltic premiere

ILUS ARMIN /
EYES OF BEAUTY / ILUS ARMIN

2023
Eesti / Estonia
20 min
Rež / Dir: Katarína Škurinská
Keel / Lang: eesti / Estonian
Baltic premiere

VIVIS / WHAT'S UP WITH
NUMBATS? / WHAT'S UP
WITH NUMBATS?

2023
Eesti / Estonia
12 min
Rež / Dir: Elis Rumma
Keel / Lang: eesti / Estonian
World premiere

MITMETAHULINE SAAR /
ISLAND OF MULTITUDE /
ISLAND OF MULTITUDE

2023
Eesti / Estonia
10 min
Rež / Dir: Karl Kaisel
Baltic premiere

HUNT / WOLF / HUNT

2022
Eesti / Estonia
5 min
Rež / Dir: Robert Raska Ly
Keel / Lang: eesti / Estonian
World premiere

4

MIISUFY / MIISUFY / MIISUFY

2023
Eesti / Estonia
10 min
Rež / Dir: Liisi Grünberg
Estonian premiere

KRÖBEDAD FRIIKAD /
CRISPY FRIES /
CRISPY FRIES

2023
Eesti / Estonia
22 min
Rež / Dir: Lucia Victoria
Deuerling
Keel / Lang: eesti, inglise /
Estonian, English
World premiere

LUKUAUK /
KEYHOLE / KEYHOLE

2023
Eesti / Estonia
20 min
Rež / Dir: Juri Krutii
Keel / Lang: eesti / Estonian
World premiere

ÖÖLIND / NIGHTBIRD / ÖÖLIND

2022
Eesti / Estonia
18 min
Rež / Dir: Dora Lall
Keel / Lang: eesti / Estonian

EMAPIIM /
SOUR MILK / EMAPIIM

2023
Eesti / Estonia
23 min
Rež / Dir: Vera Pirogova
Keel / Lang: eesti / Estonian
World premiere

EDASI/UUESTI /
PLAY/REPEAT /
PLAY/REPEAT

2023
Eesti / Estonia
8 min
Rež / Dir: Carlos E. Lesmes
Baltic premiere

LÜHIKESE MÄSSAJAD



REBELS W
THEIR SH



LÜHIKESED MÄSSAJAD

REBELS WITH THEIR SHORTS

Absurdimailusele maailmale saab vastu ikka ja ainult absurdiga. Siinsed mässajad ja nende lühifilmid uurivad läbi väliste surrealistiprisma maailma, milles me elame, käsitledes loomekihku, ajalugu ja mälu julges ja provokatiivses võtmes. Mõned filmid on satiirilised, teised šokeerivad, mõned mõtlikud, teised vastuolulised, kuid alati panevad nad mõtlema ja lubavad näha asju hoopis teisest vaatenurgast.

Käesolevad filmid osalevad Pimedate Ööde filmifestivali võistlusprogrammis „Põhjusega mässajad”, mis on pühendatud tavapärase filmitootmise võtteid trotsivatele linateosteile. Valikust leiab nii tunnustatud filmikunstnikke kui ka uusi tegijaid, kes hakkavad tulevikus kindlasti kinomaa-ilmas ilma tegema.

Igal osaleval lühifilmil on võimalus võita Põhjusega mässaja lühifilmi eriauhind.

In the face of an absurd world, an absurd response can be expected. These Rebels and their shorts take an outwardly surreal examination of the world in which we live as they examine the creative urge, history and memory with a bold and provocative twist. Sometimes satirical, sometimes shocking, sometimes contemplative, sometimes confrontational these films are always thought provoking and allow to look at things in a completely new way.

These films will take part in Rebels With A Cause, a competition section of the Black Nights Film Festival dedicated to films that defy the traditional modes of film-making. The selection provides a mixture of new filmmakers who will lead the way in cinema over the coming years and more established talent.

Each short will be eligible for the honorific prize of Best Rebels Short chosen by the Rebels With A Cause jury members.

1

RAINER, TIGE KOER
KOLJUORUS / RAINER,
A VIOIOUS DOG IN A
SKULL VALLEY
2023
Prantsusmaa / France
26 min
Rež / Dir: Bertrand Mandico
Baltic premiere

PÄRDIKUD / MONKEYS
2023
Iisrael / Israel
28 min
Rež / Dir: Carmel Loukas
Lockshinsky
World premiere

DE IMPERIO / DE IMPERIO
Portugal / Portugal
2023
13 min
Rež / Dir: Alessandro Novelli
Baltic premiere

LUZONENSIS OSTEOPOROSIS /
LUZONENSIS OSTEOPOROSIS
Rež / Dir: Barit Glenn, Filipiinid /
The Philipines 2023, 20 min
Baltic premiere

SEE ON NALI /
PUN INTENDED
USA
2023
19 min
Rež / Dir: Jack Turits
World premiere

JÄÄTUNUD KONN / FROZEN FROG
2023
Hiina / China
3 min
Rež / Dir: Yiyang Sun,
Baltic premiere

2

LAHKUNUD ASTRONAUT JA MÄLU
JÄLJED / A LOST ASTRONAUT AND
A CITY OF FOOTPRINTS
Việtnam / Vietnam
2022
15 min
Rež / Dir: Nguyễn Nam Khuê Vũ
Baltic premiere

ELEMENT / ELEMENT
2023
Elevandiluurannik / Côte d'Ivoire
Rež / Dir: Will Niava
22 min
European premiere

LIND NIMEGA MEMORY /
A BIRD CALLED MEMORY /
PASSARO MEMÓRIA
2023
Brasiliia / Brazil
Rež / Dir: Leonardo Martinelli
15 min
Baltic premiere

PEATUNUD HETK / A MOMENT
FROZEN
2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
Rež / Dir: Jack Wake-Walker
12 min
Baltic premiere

TUNNUSTUSETA JÄÄNUD JILL /
JILL, UNCREDITED
2022
Ühendkuningriik / United Kingdom
Rež / Dir: Anthony Ing,
18 min
Baltic premiere

VALU / OUR PAIN
2022
Jaapan / Japan
Rež / Dir: Shunsaku Hayashi
16 min
Baltic premiere

DOC@SHORTS

Halvad uudised: ükskõik kui palju me ka ei üritaks, reaalsuse eest pole võimalik põgeneda. Küll aga saab lühidokumentaalidega muuta oma nägemust olemasolevast, andes suurepärase võimaluse astuda naabrite kingadesse, ilma et peaks neis kuigi kaua ringi käima. Väike hoiatus: programm võib esile kutsuda suurenendud empaatiat ja rännuhimu.

Bad news: no matter how hard you try, you can never escape reality. However, you can still completely change your perception of it with short documentaries, giving you the chance to step into the shoes of your neighbours without having to stay there for too long. A fair warning: this selection might inspire empathy and even a wanderlust of sorts.



**PEATU HETKEKS
TAKE A MOMENT**

**OOTESAAL /
WAITING ROOM /
WAITING ROOM**

2022
Ühendkuningriik / United Kingdom
14 min
Rež / Dir: Karel Dolak
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

**KOLMEKÜMNE TEINE
HOOAEG / THIRTY-SECOND
SEASON / LA TRENTÉ-
DEUXIÈME SAISON**
2023
Kanada / Canada
19 min
Rež / Dir: Charles-Émile Lafrance
Keel / Lang: prantsuse / French
International premiere

VÄLI / THE FIELD / POLE
2023
Poola / Poland
17 min
Rež / Dir: Tomasz Grzymała
Keel / Lang: poola / Polish
Baltic premiere

**BANAAANIPUUDE VAIKIMINE /
THE SILENCE OF THE BANANA
TREES / THE SILENCE OF THE
BANANA TREES**
2022
Albaania / Albania
24 min
Rež / Dir: Eneos Çarka
Keel / Lang: ungari / Hungarían
Baltic premiere

**ESIK /
THE VESTIBULE /
ДЕХИЛИЗ**
2023
Türki / Turkey
12 min
Rež / Dir: Eser Tokas
Keel / Lang: türki / Turkish
European premiere

**MUUTUSTE TUULES
STATE OF CHANGE**

**SULGKERGE /
WEIGHTLESS /
SCHWERELOS**
2023
Austria / Austria
13 min
Rež / Dir: Sofie Spreitzer
Keel / Lang: saksa / German
World premiere

**VEΤΤΕΗÜPE / TO BREAK
WATER / TO BREAK WATER**
2022
USA, Hiina / USA, China
6 min
Rež / Dir: Iris Sang
Keel / Lang: inglise / English
World premiere

**ÕPIME NUTMA / LEARNING
CRY / 감정 표출을 위한 연기 수업**
2023
Lõuna-Korea / South Korea
19 min
Rež / Dir: Jinu Kim
Keel / Lang: korea / Korean
Baltic premiere

**TUULE HÄÄL /
THE SOUND OF THE WIND /
THE SOUND OF THE WIND**
2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
18 min
Rež / Dir: Maria Pankova
Keel / Lang: inglise, ukraina / English, Ukrainian
International premiere

**IGA TOM, DICK JA URPO /
EVERY TOM, DICK AND URPO /
EVERY TOM, DICK AND URPO**
2023
Soome / Finland
15 min
Rež / Dir: Karoliina Gröndahl
Keel / Lang: soome / Finnish
International premiere

**VÄLJUNDID / OUTLETS /
OUTLETS**
2022
Ühendkuningriik / United Kingdom
19 min
Rež / Dir: Duncan Cowles
Keel / Lang: taani, inglise / Danish, English
Baltic premiere

**ANIMADOKID
ANIMATED DOCUMENTARIES**

**ÜLEARUSED /
SOAKED IN / 浸**
2022
Hiina / China
5 min
Rež / Dir: Shiyu Tang
Keel / Lang: hiina / Chinese

MAGDA / MAGDA / MAGDA
2022
Poola / Poland
9 min
Rež / Dir: Adela Kaczmarek
Keel / Lang: poola / Polish
Baltic premiere

**VÖITLE VÖI SURE /
MAKE OR BREAK /
MAKE OR BREAK**
2022
Saksamaa / Germany
8 min
Rež / Dir: Mike Plitt, Falk Schuster
Keel / Lang: saksa / German
Baltic premiere

**UJUMISTIIVAD /
SWIMMING WITH WINGS /
SWIMMING WITH WINGS**
2023
Holland, Iisrael / Netherlands, Israel
11 min
Rež / Dir: Daphna Awadish Golan
Baltic premiere

**TASSIKE TEED / TEACUPS /
TEACUPS**
2023
Austraalia, Iirimaa / Australia, Ireland
8 min
Rež / Dir: Alec Green, Finbar Watson
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

**MARIUPOL. TUHAT ÖÖD /
MARIUPOL. A HUNDRED
NIGHTS / МАРИУПОЛЬ. СТО
НОЧЕЙ**

2022
Ukraina, Saksamaa / Ukraine, Germany
7 min
Rež / Dir: Sofiya Melnyk
Keel / Lang: ukraina / Ukrainian
Baltic premiere

**OLE ÜLE /
RISING ABOVE /
PŘES STŘEPY**
2023
Tšehhi / Czechia
4 min
Rež / Dir: Natálie Natálie
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

**MADELEINE / MADELEINE /
MADELEINE**
2023
Kanada / Canada
15 min
Rež / Dir: Raquel Sancinetti
Keel / Lang: prantsuse / French
Baltic premiere

**NURIT / NURIT /
תירוג**
2022
Iisrael / Israel
12 min
Rež / Dir: Sohini Tal
Keel / Lang: heebrea / Hebrew
Baltic premiere

PANORAAM

PANORAMA

Kas eelistaksid rahustavat merevaadet, tuulte teritatud mägesid, õõtsuvat metsatukka? Või hoopis pilku kellegi sügavaimatesse hingesoppidesse? Parima vaate maailmale saab ikka kinoekraanilt, kus on kõike seda ja rohkemgi.

Panoraam heidab kogumikega valgust maailma hetkeolukorrale, pakkudes vaatajale väljakutseid ning inspiratsiooni.

A calming sight of the sea? A glimpse of mountaintops, or the wind running through some trees? Or perhaps a look into the deepest corners of someone's heart instead? The best view to the world must be a cinema screen, because film art can give you all that and more.

Panorama illuminates the current state of humanity with an agenda to provoke and inspire.



**MINU KOERAD JA MUUD
LOOMAD**
**MY DOGS AND OTHER
ANIMALS**

**KUIDAS SAADA ARMASTATUD? /
HOW TO BE LOVED? / JAK BYC
KOCHANYM**

2023
Poola / Poland
11 min
Rež / Dir: Nawojska
Wierzbowska
Keel / Lang: poola / Polish
International premiere

**KOERA RIHM / THE DOG'S
LEASH / LA BRIDE**

2022
Belgia / Belgium
4 min
Rež / Dir: Nicolas Piret
Estonian premiere

**DEDE ON SURNUD / DEDE IS
DEAD / DEDE IS DEAD**

2023
Tšehhi / Czechia
8 min
Rež / Dir: Philippe Kastner
Baltic premiere

**KARU NIMEGA WOJTEK / A
BEAR NAMED WOJTEK / A
BEAR**

2023
Ühendkuningriik, Poola /
United Kingdom, Poland
28 min
Rež / Dir: Iain Gardner
Keel / Lang: inglise, poola /
English, Polish
Baltic premiere

**TUBLI KALAPOISS / GO
FISHBOY / GO FISHBOY**

2022
Prantsusmaa / France
5 min
Rež / Dir: Denise Cirone,
Sebastian Döringer, Andrey
Kolesov, Chiayu Liu, Zhen Tian,
Lan Zhou
Keel / Lang: japanese /
Japanese
Estonian premiere

**LINDUDE TAGAAJAMINE /
CHASING BIRDS / CHASING
BIRDS**

2022
Kanada / Canada
8 min
Rež / Dir: Una Lorenzen

**MAGUSTOIDUTAKS / DESSERT
DACHSHUND / DESSERT
DACHSHUND**

2021
Poola / Poland
8 min
Rež / Dir: Betina Bozek
Keel / Lang: poola / Polish
Baltic premiere

**LÜHIKE FILM NAISTEST
A SHORT FILM ABOUT WOMEN**

**REFRÄÄNID / REFRAINS /
REFRENY**

2007
Poola / Poland
13 min
Rež / Dir: Wiola Sowa
Estonian premiere

AB OVO / AB OVO / AB OVO

2012
Poola / Poland
6 min
Rež / Dir: Anita Kwiatkowska
Naqvi
Estonian premiere

**USKUMATULT PAINDLIK MEES
/ THE INCREDIBLY ELASTIC
MAN / NIEPRAWDOPODOBNIE
ELASTYCZNY CZŁOWIEK**

2013
Poola / Poland
5 min
Rež / Dir: Karolina Specht
Estonian premiere

TUSS / PUSSY / CIPKA

2016
Poola / Poland
8 min
Rež / Dir: Renata Gąsiorowska
Estonian premiere

III / III / III

2018
Poola / Poland
12 min
Rež / Dir: Marta Pajek
Estonian premiere

**OLEN SIIN / I'M HERE /
JESTEM**

2020
Poola / Poland
15 min
Rež / Dir: Julia Orlik
Keel / Lang: poola / Polish
Estonian premiere

**KEHA / LUSHFULNESS /
CIĘŁOŚĆ**

2020
Poola / Poland
6 min
Rež / Dir: Weronika Szyma
Estonian premiere

**3 PÖLVE / 3 GENARRATIONS /
3 GENARACJE**

2021
Poola / Poland
9 min
Rež / Dir: Paulina Ziolkowska
Estonian premiere

ALTERNATIIVID

ALTERNATIVES

Järjekindlalt ühe ja sama raja tallamine ei vea mõnikord välja. Lühivormide mängumaalalt leiab kavalat žanrikino, lumnavat tantsufilmi ja uusi, inspireerivaid vaatepunkte meie maailmale. Alternatiivid on julge ja pretensioonitu avastusrõõm sellest, kui kaugele ja madalale, sügavale ja pööraseks me suudame minna.

There are times we have to change the way we move forward. With clever genre shorts, quality dance films and unexpected perspectives to the world around us, the Alternatives is a fun and fearless exploration of how far, low, deep and weird we can go.

TANTSUFILMID:
KUTSE TANTSULE
DANCE FILMS:
LET THERE BE DANCE!

KUNI SURMANI / UWD (UNTIL WE DIE) / UWD (UNTIL WE DIE)

2023
Kanada / Canada
19 min
Rež / Dir: Myriam Verreault,
Brigitte Poupart
International premiere

ELEGIA 1938 / ELEGY 1938 / ELEGIA 1938

2022
Brasília / Brazil
3 min
Rež / Dir: Lícia Arosteguy
Keel / Lang: portugali /
Portuguese
Baltic premiere

VASTUPIDAVUS / ENDURANCE / ENDURANCE

2023
Holland / Netherlands
12 min
Rež / Dir: Imre van Opstal
International premiere

RINGLUS / CIRCOLOGY / CIRCOLOGY

2022
Soome / Finland
16 min
Rež / Dir: Tero Peltoniemi

VIIARASTUSED / GHOSTS / GHOSTS

2022
Prantsusmaa / France
8 min
Rež / Dir: Marine Bruttin,
Jonathan Debrouwer, Arthur
Harel
Baltic premiere

TUJUD / MOODY / MOODY

2022
Poola / Poland
30 min
Rež / Dir: Karolina Karwan,
Tomasz Rätter
Keel / Lang: poola / Polish
Baltic premiere

KVÄÄRÖÖMUD / QUEER JOYS

JULGEOLEKUALA / BUFFER ZONE / BUFFER ZONE
2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
16 min
Rež / Dir: Savvas Stavrou
Keel / Lang: inglise, kreeka / English, Greek

MERIHOBUKESED / SEAHORSE PARENTS / SEAHORSE PARENTS

2023
Holland / Netherlands
10 min
Rež / Dir: Miriam Guttmann
Keel / Lang: hollandi, inglise / Dutch, English
World premiere

Y / Y / Y

2023
Horvaatia / Croatia
6 min
Rež / Dir: Matea Kovač

NUKRAKÖLALINE MURE / A MINOR PROBLEM / A MINOR PROBLEM

2023
Írlimaa / Ireland
7 min
Rež / Dir: Luke Morgan
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

KAVAND / THE SKETCH / L'ESQUISSE

2023
Prantsusmaa / France
9 min
Rež / Dir: Tomas Cali
Keel / Lang: prantsuse, portugali / French, Portuguese
Baltic premiere

HIILGAV SAAR / SHINY ISLAND / UNA ISLA BRILLANTE

2023
Tšiili / Chile
17 min
Rež / Dir: Pedro Fontaine
Keel / Lang: hispaania / Spanish
World premiere

BLACK NIGHTS COMEDY

VALMIS / READY / READY
2022
Kreeka / Greece
11 min
Rež / Dir: Eirini Vianelli
Keel / Lang: kreeka / Greek
Baltic premiere

KAS KEEGI ÜTLEKS, ET KÖIK SAAB KORDA? / CAN SOMEBODY TELL ME THAT EVERYTHING WILL BE FINE / KAN NOEN FORTELLE MEG AT ALT BLIR BRA

2022
Norra / Norway
14 min
Rež / Dir: Siri Bråtevit
Keel / Lang: norra / Norwegian
Baltic premiere

KUIDAS PAPAGO LEEST HOOLITSEDA? / HOW TO TAKE CARE OF YOUR PARAKEET? / KUINKA HUOLEHTIA UNDULAASTEISTA

2023
Soome / Finland
18 min
Rež / Dir: Roosa Vuokkola
Keel / Lang: soome / Finnish
Baltic premiere

JANUSED / WATER COOLER. WAR / ASSOIFFÉ

2023
Prantsusmaa / France
12 min
Rež / Dir: Lisa Sallustio
International premiere

ÄRA SÖNU ÄRA / JINX / JINX

2023
Iraan / Iran
26 min
Rež / Dir: Parsa Amirizad
Keel / Lang: pārsia / Persian
World premiere

AAAAH ! / AAAAH ! / AAAAH !

2023
Prantsusmaa / France
5 min
Rež / Dir: Osman Cerfon
Estonian premiere

LINDA / LINDA / LINDA

2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
8 min
Rež / Dir: Joe Lycett
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

KESKÖÖ HULLUS MIDNIGHT MADNESS

KRABI / CRAB / CRAB
2022
Poola / Poland
8 min
Rež / Dir: Piotr Chmielewski
Baltic premiere

MÖÖTKAVA / SCALE / SCALE

2022
Ühendkuningriik, Tšehhi / United Kingdom, Czechia
15 min
Rež / Dir: Joseph Pierce
Keel / Lang: inglise, prantsuse / English, French
Baltic premiere

TA JOKKSIS OMA KAASLASE KÓRVAL / HE RAN ALONG HIS COMRADE / ÉL CORRIÓ JUNTO A SU CAMARADA

2022
Hispaania / Spain
14 min
Rež / Dir: Genís Rigol Alzola
Keel / Lang: hispaania / Spanish

IDEAALNE LINN: EMA / PERFECT CITY: THE MOTHER / PERFECT CITY: THE MOTHER

2023
USA, Hiina / USA, China
7 min
Rež / Dir: Shengwei Zhou
Baltic premiere

TOMATIKÖÖK / TOMATO KITCHEN / TOMATO KITCHEN

2022
USA, Hiina / USA, China
9 min
Rež / Dir: Junyi Xiao
Keel / Lang: inglise / English

JUMALA IHU / GOD'S FLESH / CARNE DE DIOS

2022
Argentina, Mehiko / Argentina, Mexico
21 min
Rež / Dir: Patricio Plaza
Keel / Lang: hispaania / Spanish
Estonian premiere

KARPKALA JÕULUD / CARP XMAS / CARP XMASS

2022
Tšehhi / Czechia
8 min
Rež / Dir: Anna Heribanová
Keel / Lang: tšehhi / Czech
Baltic premiere

LATE NIGHT
SCI-FI

LIMUSIIN / LIMO / LIMO

2023
Läti / Latvia
14 min
Rež / Dir: Tina Zariņa
Keel / Lang: latvian / Latvian
International premiere

SIGNALALID /
SIGNALS / SIGNALS

2023
Eesti / Estonia
13 min
Rež / Dir: Filip Martinovic
Estonian premiere

4°C / 4°C / 4°C

2023
Leedu / Lithuania
13 min
Rež / Dir: Matas Vildžius
Keel / Lang: leedu / Lithuanian
Baltic premiere

E6-D7 / E6-D7 / E6-D7

2023
Belgia / Belgium
16 min
Rež / Dir: Eno Swinnen
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

DATÆTERNA /
DATÆTERNA / DATÆTERNA

2022
Prantsusmaa / France
23 min
Rež / Dir: Axél Chemin
Keel / Lang: inglise, prantsuse /
English, French
Baltic premiere

MÄLUMUUL / MEMORY MULE /
MEMORY MULE

2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
14 min
Rež / Dir: Luis Adam Garcia
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

FONORAAM / PHONORAMA /
PHONORAMA

2022
Hispaania / Spain
13 min
Rež / Dir: Alex Rey
Keel / Lang: hispaania / Spanish
Baltic premiere

LATE NIGHT LOVE

KASSID JA TUSSID /
PUSSY LOVE / PUSSY LOVE

2023
Saksamaa / Germany
4 min
Rež / Dir: Linda Krauss
Keel / Lang: inglise / English

PUHAS NAIN /
SHE'S CLEAN / SHE'S CLEAN

2022
USA / USA
15 min
Rež / Dir: Jenn Harris
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

RIIETA MIND LAHTI /
UNDRESS ME /
DÉSHABILLE-MOI

2023
Prantsusmaa / France
16 min
Rež / Dir: Médina Florent, Vaudano
Maxime
Keel / Lang: prantsuse / French
Baltic premiere

SINU NURJATU KOMME /
UR HEINOUS HABIT /
UR HEINOUS HABIT

2023
USA / USA
14 min
Rež / Dir: Eugene Kolb
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

VÕÖRAD KÄED /
BORROWED HANDS /
MANOS AJENAS

2023
Mehhiko / Mexico
17 min
Rež / Dir: Adrián Monroy Molina
Keel / Lang: hispaania / Spanish
Baltic premiere

PIILUREMME /
PEEPING MOM /
LE SEXE DE MA MÈRE

2023
Prantsusmaa / France
15 min
Rež / Dir: Francis Canitrot
Keel / Lang: prantsuse / French
Baltic premiere

SOLARIS ESITLEB: KOERAGA KINNO!

Solaris ja PÖFFi lühifilmide ja -animatsiooni festival Shorts teeval erilinastusega suure neljajalgse aplausi ja klähviva kummarduse inimeste parimatele sõpradele: koertele.

Seansi teeb eriliseks see, et filme päsevad seekord vaatama ka igas vanuses (viisakad!) koerad ise, loomulikult koos oma (viisakate!) kaaslastega.

KUIDAS SAADA ARMASTATUD? /
HOW TO BE LOVED? / J
AK BYĆ KOCHANYM?

2023
Poola / Poland
11 min
Rež / Dir: Nawojska Wierzbowska
Keel / Lang: poola / Polish
International premiere

MAGUSTOIDUTAKS /
DESSERT DACHSHUND /
DESSERT DACHSHUND

2021
Poola / Poland
8 min
Rež / Dir: Betina Bożek
Keel / Lang: poola / Polish
Baltic premiere

DEDE ON SURNUD /
DEDE IS DEAD /
DEDE IS DEAD

2023
Tšehhi / Czechia
8 min
Rež / Dir: Philippe Kastner
Baltic premiere

VIHASED KOERAD /
ANGRY DOGS /
ANGRY DOGS

2020
United Kingdom
5 min
Rež / Dir: Shaun Clark



SOLARIS PRESENTS: DOG CINEMA

Yes, we are barking mad: for the first time ever, Solaris Centre and the Black Nights' short film and animation festival PÖFF Shorts are inviting polite dogs of all ages to join us at the cinema with their polite companions.

In this special short animation screening, we are giving a four-legged ovation to man's best friend with heartfelt, humorous and thought-provoking animated films both about dogs and their loved ones.



KÜLASTAJA MEELESPEA

- * Erilinastusele on oodatud kõik nii koeraga kui koerata.
- * Et koertele ruumi teha, müüme piletid üle ühe tooli.
- * Palun jäta kinotoolid istumiseks maksimaalselt kahe jalaga külalistele! Soovi korral võib endale koera vabalt sülle võtta.
- * Koeraomanik vastutab selle eest, et nii tema kui ta sõber arvestavad kaasaatjatega ning jätkavad kinosaali ja istekohā puhtaks.
- * Seansil linastuvad neli lühifilmi, vajadusel saab saalist lahkuda filmide vahepeal.
- * Käpalistele parema elamuse nimel linastuvad filmid tavapärasest vaiksemalt ning jätkame saali täielikult pimendamata.
- * Murede ja küsimuste korral pöördu julgelt kinotöötajate poole!

REMINDER FOR GUESTS

- * Everyone is welcome to the special screening, with or without a dog.
- * To accommodate dogs, we sell tickets for every other seat.
- * Please use cinema seats for guests with a maximum of two legs! If desired, you can freely take your dog on your lap.
- * The dog owner is responsible for ensuring that both they and their friend play nice with other viewers and keep the cinema and its seats clean.
- * Four short films will be shown during the screening, and you can leave the auditorium between the films if needed.
- * For a better experience for dogs, the films will be screened at a lower volume than usual, and the auditorium will not be completely darkened.
- * Feel free to contact cinema staff for any concerns or questions!

ÖÖKINO NIGHT CINEMA



Kurikuulus kinolina ärkab ellu ning saadab vaataja taavalistest saalidest ja mötetest värviliste unenägudega öhe.

Legendaarsest Öökino programmist, mis annab unistele särtsu ja unetutele kosutust, leiab komöödiaid, lühikesi õuduslugusid HÖFFilt ning palju-palju hullumeelsust.

While everyone's finishing their day, the screen awakens, sending viewers into the night with unexpected dreams.

In a programme that fuels and recharges, you will find refreshing comedies, short horror stories and a lot of madness.

1

AFTER HOURS
ANI COCKTAIL

ULMAD / SOMNI / SOMNI

2023
Saksamaa / Germany
3 min
Rež / Dir: Sonja Rohleder
Baltic premiere

ISTU MAHA JA ÄRA PUUTU /
SIT DOWN, DON'T TOUCH
ANYTHING / SIT DOWN, DON'T
TOUCH ANYTHING

2022
Šveits / Switzerland
5 min
Rež / Dir: Frederic Siegel
Baltic premiere

TOODETUD VÄLISTURULE /
MADE FOR DUTY OVERSEAS /
MADE FOR DUTY OVERSEAS

2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
5 min
Rež / Dir: Katie King
Keel / Lang: inglise / English
International premiere

KUI TA VAID SUUDAKS / AS IF
IT COULD / AS IF IT COULD

2023
Belgia / Belgium
13 min
Rež / Dir: Ada Güvenir
Baltic premiere

ÖÖ / LA NOTTE / LA NOTTE

2023
Italy
7 min
Rež / Dir: Martina Generali, Simone Pratola, Francesca Sofia Rosso
Baltic premiere

VAPPER IGILIIKUR / THE
BRAVE LOCOMOTIVE / THE
BRAVE LOCOMOTIVE

2023
USA
7 min
Rež / Dir: Andrew Chesworth
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

VIIMASE PIIRINI / TO THE
BRINK / TO THE BRINK

2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
4 min
Rež / Dir: Hugo Docking
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

3

BRIXTON BUSTLE / BRIXTON
BUSTLE / BRIXTONI SAGINAD

2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
5 min
Rež / Dir: Shaun Clark
Baltic premiere

SILMANURGAST / FROM THE
CORNER OF MY EYE / SZEMEM
SARKA

2023
Ungari / Hungary
6 min
Rež / Dir: Domonkos Erhardt
Baltic premiere

2

HÖFF@SHORTS

KINNI / SHUT / SHUT

2022
Holland / Netherlands
15 min
Rež / Dir: Niels Bourgonje
Keel / Lang: hollandi / Dutch

SURUAIKA / SURUAIKA /
SURUAIKA

2022
Rumeenia / Romania
9 min
Rež / Dir: Vlad Ilievici, Radu C Pop
Keel / Lang: romanian / Romanian

INKAR / INKAR / INKAR

2022
Kasahstan / Kazakhstan
17 min
Rež / Dir: Raiymbek Alzhanov
Keel / Lang: kazakh / Kazakh

DEEMONI KARP / DEMON BOX /
DEMON BOX

2023
Kanada / Canada
14 min
Rež / Dir: Sean Wainstein
Keel / Lang: inglise / English

OTSE UDUST / OUT OF THE
FOG / HORS DE LA BRUME

2022
Prantsusmaa / France
19 min
Rež / Dir: Tigrane Minassian
Keel / Lang: prantsuse / French

3

VITAMIINILAKS / VITAMINS

ROHUTIRTS / GRASSHOPPER /
GRASSHOPPER

2023
Soome / Finland
10 min
Rež / Dir: Jussi Eerola
Baltic premiere

ARMASTUS ESIMESEST
BAIDIST / LOVE AT FIRST
BYTE / LOVE AT FIRST BYTE

2022
Saksamaa / Germany
6 min
Rež / Dir: Felizitas Hoffmann, Theresa Hoffmann
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

PALLIMÄNG KEELATUD /
NO BALL GAMES / NO BALL
GAMES

2023
Ühendkuningriik / United Kingdom
3 min
Rež / Dir: Sam Brewster
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

MUNITSIPAAL-
LÖÖGASTUSMOODUL /
MUNICIPAL RELAXATION
MODULE / MUNICIPAL
RELAXATION MODULE

2022
Kanada / Canada
6 min
Rež / Dir: Matthew Rankin
Keel / Lang: inglise / English

FILM, MIDA TE VAATAMA
HAKKATE / THE FILM YOU
ARE ABOUT TO SEE / LE FILM
QUE VOUS ALLEZ VOIR

2023
Prantsusmaa / France
11 min
Rež / Dir: Maxime Martinot
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

RUUMI VEEL ÜHELE /
ROOM FOR ONE MORE /
ROOM FOR ONE MORE

2023
Austraalia / Australia
7 min
Rež / Dir: Jesse Vogelaar
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

KULD JA MUDA / GOLD AND
MUD / GOLD AND MUD

2023
USA / USA
9 min
Rež / Dir: Conor Dooley
Keel / Lang: inglise / , English
Baltic premiere

SCRUMPY / SCRUMPY /
SCRUMPY

2023
Iirimaa / Ireland
9 min
Rež / Dir: Dan Holmwood
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

TUVITANTS / WHEN DOVES
TRY / WHEN DOVES TRY

2023
Holland / Netherlands
3 min
Rež / Dir: Thalia de Jong
Baltic premiere

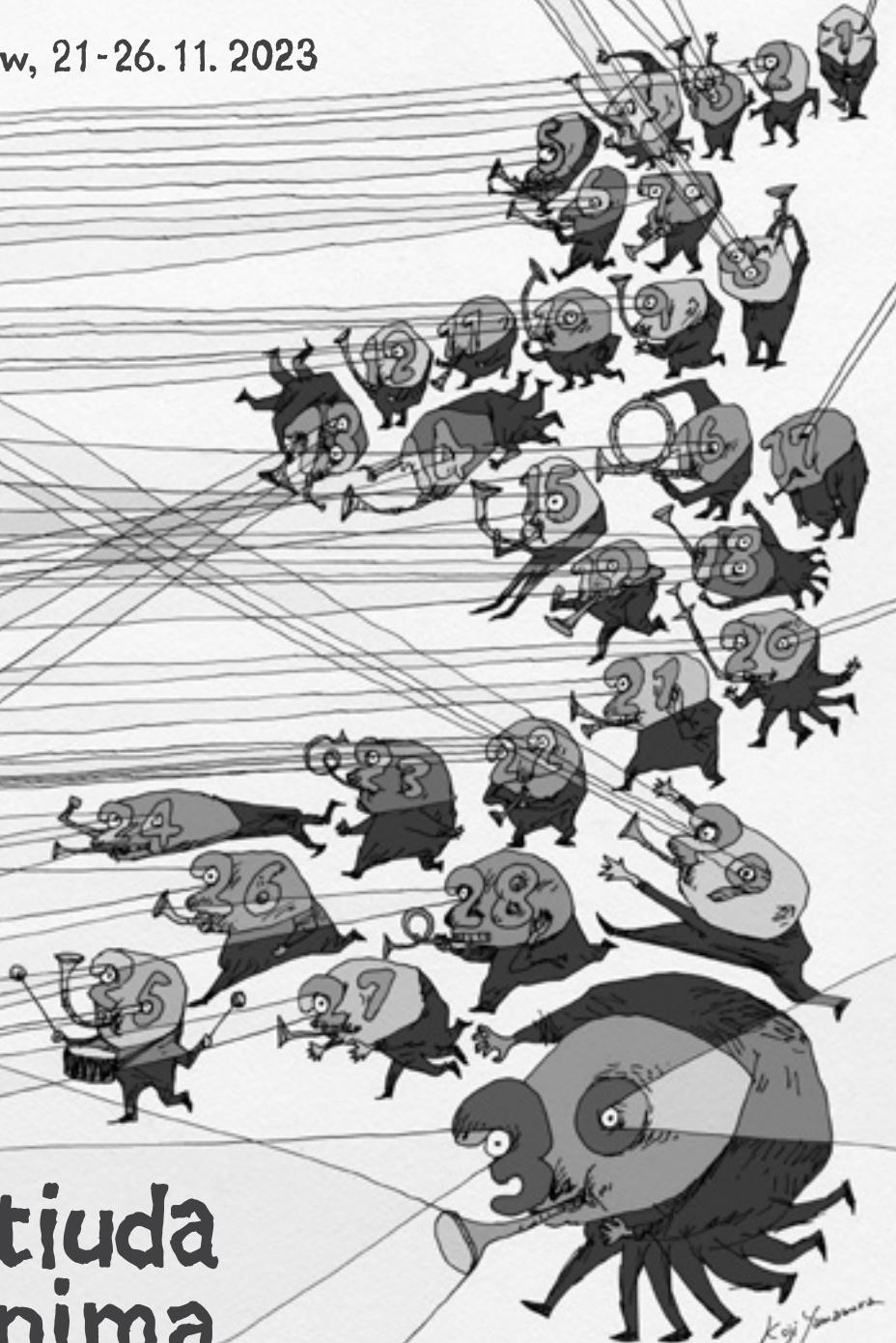
PLUMPS / PLOPP / PLOPP

2023
Saksamaa / Germany
5 min
Rež / Dir: Carolin Glomp
Baltic premiere

OHKEMAASTIK / SIGHSCAPE /
SIGHSCAPE

2022
Ühendkuningriik / United Kingdom
1 min
Rež / Dir: Duncan Cowles
Keel / Lang: inglise / English
Baltic premiere

Krakow, 21-26.11.2023



Etiuda & Anima 2023

30. Międzynarodowy Festiwal Filmowy
30th International Film Festival

Kozi Janusz

restoran

SPOT



Parimad maitsed. *Spot-on* veinivalik.

Kaelakaardiga huntidele PÖFFi ajal -15% kogu menüüst.
Ootame teid söpradega nautima!

AVATUD / OPEN

E-N / Mon-Thu 12.00 - 23.00

R-L / Fri-Sat 12.00 - 24.00

P / Sunday 12.00 - 22.00

Vene 4, Tallinn

(+372) 600 4977

spot@restoranspot.ee

[@restoranspot](#)

good
never
sleeps.





MASTER OF ANIMATION 2023/24

The Department of Animation at the Estonian Academy of Arts offers a two-year MA curriculum in Animation, taught in English. The main goal of the programme is to educate creators of artistic animated films.

international
admissions
1.02.–4.03.2024

animation@artun.ee
www.artun.ee/animation
vimeo.com/ekaanima

Põhja Puiestee 7, 10412,
Tallinn, Estonia



PÖFF.EE
PIMEDATE ÖÖDE
FILMIFESTIVAL

Fookuses: Serbia ja lähinaabrid

Focus: Serbia and
SEE* Neighbours

* SEE – SOUTH EAST EUROPEAN:
CROATIA, MONTENEGRO,
NORTH MACEDONIA, SLOVENIA



FILM
CENTER
SERBIA



Croatian
Audiovisual
Centre
Hrvatski audiovizualni centar



FILMISKE CENTAR
CRNE GORE
Montenegrin
audiovisual center



SLOVINSKI
FILM
CENTRER
SLOVENIAN
AUDIOVISUAL
AGENCY
SLOVENSKI
FILM
CENTRER



North Holland Film Agency

DOCUMENTARY FILM MASTER'S PROGRAMME

CAPTURE
EVENTS
AS THEY
HAPPEN!

Focused on the auteur concept
of the creative documentary

You will create a short
documentary each semester

You are able to use a studio
complex with modern TV, film
and editing equipment

Open to all with Bachelor's
degree or equivalent

ADMISSIONS IN 2024!

FOR MORE INFORMATION VISIT:
TLU.EE/EN/DOCUMENTARY



TALLINN UNIVERSITY

KINOEYES



UNIVERSIDADE LUSÓFONA

LISBON | PORTUGAL

SCREEN ACADEMY SCOTLAND

NAPIER UNIVERSITY | EDINBURGH | UK

NATIONAL FILM SCHOOL AT
THE INSTITUTE OF ART AND
TECHNOLOGY

DUN LAOGHAIRE, DUBLIN | IRELAND

BALTIC FILM, MEDIA AND
ARTS SCHOOL

TALLINN UNIVERSITY | TALLINN | ESTONIA

Kino Eyes is open to all
European and Non-European
students, with a BA degree
in film or media studies.

Scholarships will be
awarded under the Erasmus
Mundus programme.

Visit us at www.kinoeyes.eu
for more info on **application
deadlines and requirements**.



TALLINN UNIVERSITY

Institute of
Art, Design +
Technology
Dún Laoghaire

is Cinema School
Film Academy

SCREEN
ACADEMY
SCOTLAND

Erasmus
MUNDUS



UNIVERSIDADE
LUSÓFONA

KINOEYES

KEM - THE EUROPEAN MOVIE MASTERS



METROPOL
SPA HOTEL

Suurlinnalik peatuskoht

2018. aasta suvel avas uksed uus äriklassi tasemega spaa- ja konverentsihotell Metropol Spa Hotel. Hotell asub Tallinna südalinnas, unikaalses Rotermann kvartalis, vaid jalutuskäigu kaugusele ajaloolisest vanalinnast. Metropol Spa Hotel on suurepärane valik nii äri-, konverentsi- kui ka puhkusereisiks.

- 137 numbrituba
- Konverentsikeskus
- Spaa ja lõõgastuskeskus
- Restoran Nomad
- Urban baar



+372 6674 600



www.metropol.ee



booking@metropol.ee

OLULISED ÜRITUSED

IMPORTANT EVENTS

FOR MORE,
CHECK OUR WEBSITE
SHORTS.POFF.EE



TUESDAY / TEISIPÄEV / 7. NOVEMBER

21.00 MEET THE SHORTS *

@MÖKU (TELLISKIVI 57)

TASUTA / FREE FOR ALL

WEDNESDAY / KOLMAPÄEV / 8. NOVEMBER

21.00 MEET THE FILMMAKERS *

@TERMINAL RECORDS & BAR (TELLISKIVI 60/2)

TASUTA / FREE FOR ALL

THURSDAY / NELJAPÄEV / 9. NOVEMBER

21.00 NIGHT CINEMA / ÖÖKINO

@TERMINAL RECORDS & BAR (TELLISKIVI 60/2)

PILET / TICKETS ONLY

22.00 KARAOKE FUN TIME NOW!

@SVETA BAAR (TELLISKIVI 62)

TASUTA / FREE FOR ALL

FRIDAY / REEDE / 10. NOVEMBER

20.00 VALMIERMUIŽA EMBASSY BEER TASTING *

(TELLISKIVI 60-2)

23.00 PÖFFI PIDU X HYBRID MIND

@HALL (PEETRI 6)

PILET / WITH TICKETS

SATURDAY / LAUPÄEV / 11. NOVEMBER

23.00 SHORTS AWARD CEREMONY AFTER PARTY

PAAVLI KULTUURIVABRIK (PAAVLI 7)

PILET / WITH TICKETS

* SISSEPÄÄS KAE LAKAARDIGA / ENTRANCE ONLY WITH PÖFF BADGE

TIIM/TEAM

Festivali juht / Festival Director:

GRETE NELLIS

Lühianimatsioonide programmi juht /

Animation Programme Director:

VASSILIS KROUSTALLIS

Lühifilmide programmi juht / Short Film Programme Director:

LAURENCE BOYCE

Programmi koordinaator / Programme coordinator:

MARILIIS PAI

Turundus ja kommunikatsioon / Marketing and Communications:

HEINRICH SEPP

Eriürituste produtsent / Special Events Producer:

MONIKA TOMINGAS

Külalisteosakonna koordinaator / Guest Service Coordinator:

SIIRI HÄIDMA

Külalisteosakonna assistent / Guest Service Assistant:

ANNA LOTTA OJALA

Programmi assistent / Programme Assistant:

MIA FELIĆ

Shorts auhinnatseremoonia / Shorts Award Ceremony:

SIIM TÖNISTE, MONIKA TOMINGAS,

HEINRICH SEPP, UKU TALMAR

Programmi koostasid / Festival programmers

VASSILIS KROUSTALLIS, LAURENCE BOYCE,
TARA KARAJICA, KAMILA KUČÍKOVÁ,
JONI MÄNNISTO, HEINRICH SEPP, SIIRI
HÄIDMA, ANNA-LOTTA OJALA, RANDO ALJAS,
AROLIN RAUDVA, DARYA LEVCHENKO, LIGA
POZARSKA, KARL-OLAF OLMANN, LENNART
MATHIAS MÄNNIK, FEDOR TOT, ELINA
KENGSEPP, JOHANNA LISETTE VISKAR,
FAUSTA NOREIKAITÉ, ULLA SAAR (ESTI
LASTEKIRJANDUSE KESKUS), TIINA UNDRITS
(ESTI LASTEKIRJANDUSE KESKUS), LIIS
SEIN (ESTI LASTEKIRJANDUSE KESKUS)

Visuaalne identiteet / Visual identity:

JOONAS RUMVOLT, KÄRT RUMVOLT

Kataloogi kujundus / Catalogue design:

KÄRT RUMVOLT

Monteerija / Video editor:

ELIIS PASS

Kataloogi tõlge ja toimetuse koordinaator /

Catalogue translation and editing coordinator:

MARIANNE OTS

Kataloogi tõlked / Catalogue translations:

MARIANNE OTS, RIIN AGAR, GREETEL KALA,
KADRI VIIRA

Kataloogi toimetus / Catalogue editors:

MARIANNE ÄKKE, GRETE MAI KEERT

KÖIK PÖFF SHORTS VABATAHTLIKUD /
ALL PÖFF SHORTS VOLUNTEERS!

KOGU PÖFFI TIIM /
THE WHOLE PÖFF TEAM!

PÖFF Shorts is an Academy Award Qualifying film festival. Films winning a qualifying award at PÖFF Shorts – the Grand Prix in the Live Action, Animation and National Competition – will be eligible to submit their films for consideration for both the Live Action and Animation Short Awards at the Academy Awards.

PÖFF Shorts is a festival nominating a candidate for the European Film Awards (EFA) nomination list. The winners will be chosen by the 3600 EFA Members. The 36th European Film Awards Ceremony will be held on the 9th of December 2023.

PÖFF Shorts is a recognised festival of the British Film and Academy of Television Arts (BAFTA). Any live action fiction UK based film screened at the festival may be eligible for entry into the annual BAFTA Awards.

PÖFF Shorts is a member of the Short Film Conference – a world-wide organization aiming to promote the distribution and screening of short films, to improve the position of short films at international film festivals and increase the exchange of ideas between festival organizers and national short film supporters groups.

PÖFF Shorts is a member of the Nordic-Baltic Shorts Network. It was founded in 2010 by eight festivals with a mission to deepen the cooperation between Nordic film festivals. The aim is to strengthen the position of Nordic short film by collaborations and networking, by exchanging information and ideas. Since the inception, the three Baltic nations have been included in the cooperation and expanded its reach.

PÖFF Shorts is part of the FIAPF-accredited Black Nights Film Festival (PÖFF).

TÄNAME / THANKS

Balti filmi, meedia ja kunstide instituut
BIRGIT VILGATS, EMILI PÖLDSAAR,
LIISA LAHTMETS

Eesti Kunstiakadeemia
LILLI-KRÖÖT REPNAU,
ANU-LAURA TUTTELBERG,
LYZA JARVIS

Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
KAI KIIV

Eesti Lastekirjanduse Keskus
ULLA SAAR, TIINA UNDRITS,
LIIS SEIN

Elisa

Ellington Print & Production
KÄRT JÖGILA, EERO PANK

Estonian Film Institute

Etiuda & Anima Festival
KATARZYNA SURMACZ

European Film Academy
SANDRA LEEGE

Kino Artis
RAIKO PUUST

Kohe Coffee
JOHAN ROHTLA

LAURA, SAMMY, ALBIE,
FREDDIE, BENNO AND INNA

Lithuanian Shorts
GABRIELĖ CEGIALYTĖ,
RIMANTĖ DAUGÉLAITĖ

Metropol Spa Hotel
ANNELY HENDRIKSON, EERO LAGLE

Mirai
TARMO MELK

Moe
SVEN SULGA, MONIKA LOUNE

Möku
SILLE-LIIS KARMA

Nordic Baltic Short Film Network

Paavli Kultuurivabrik
ROMAN DEMTŠENKO, MARK DIELER

Platz Restoran

Restoran Spot
KRISTIN BEZBORODKINA

Salvest
DIANA TREIER

Short Film Conference
LAUMA KAUDZĪTE
AND THE BOARD MEMBERS

Short Film Depot
LAURENT CROUZEIX, TIM REDFORD,
JULIE ROUSSON

T-Port
AMOS GEVA

Riga International Film Festiva
LAUMA KAUDZĪTE, LEO SOESANTO,
LAURENCE REYMOND

Sveta Baar
MADLEEN TEETSOV-FAULKNER

Trage
ANDRES OJASU

Terminal Records & Bar
RICHARD POHJANHEIMO, OLIVER FLOREA

Valmiermuiža
JANIS RIZHOVS

2Annas Riga International Film Festival
LAIMA GRAŽDANOVICA

PÖFFI TIIM, VABATAHTLIKUD JA KÕIK
TEISED, KES ON FESTIVALISSE PANUSTANUD!

PILETID/TICKETS

PÖFFi passid on saadaval PÖFFi veebilehel www.poff.ee.

PÖFF passes are available at www.poff.ee.

PÖFF SHORTS	
Täispilet / Ticket	8.00 €
Sooduspilet / Discount ticket	6.50 €
Staaritool / Star seat *	10.00 €
Paaristool / Double seat *	8.00 €
Paaristooli suuduspilet / Discount ticket for Double seat *	6.50 €

* Teatud saalides

Sooduspiletid kehtivad eelkooliealistele lastele, öpilastele, tudengitele, pensionäridele, õpetajatele ja ajateenijatele seda töendava dokumendi esitamisel saali sisenemisel.

Abiks piletli ostmisel: seansside kiremaks leidmiseks on iga filmiseanss varustatud koodiga, mille leibab PÖFFi kavavöödikust ja veebilehe ajakavast.

Korraldajatel on õigus teha kavas muudatusi.

Kataloigid on müügil PÖFFi info- ja piletikeskustes Tallinnas Solaris keskuses, Nordic Hotel Forumis, Tallinnas Apollo Kino Coca-Cola Plaza ning Tartu Kaubamajas.

* Not available in all halls

Discount tickets are available for children, students, seniors, teachers and conscripts when a respective identity document is presented upon entry to the venue.

Tip: use an individual six-digit screening code to find films faster. Codes can be found in the PÖFF printed timetable and on the PÖFF website. The organisers reserve the right to make changes to the programme.

PÖFF Catalogues are on sale in Tallinn at the PÖFF Info and Ticket Centres in Solaris Centre, Nordic Hotel Forum, Apollo Kino Coca-Cola Plaza and in Tartu Kaubamaja.

	HUNDIPASS 12 WOLF PASS 12	12 piletit / 12 tickets	90 €
	HUNDIPASS 25 WOLF PASS 25	25 piletit / 25 tickets	136 €
	HUNDIPASS 40 WOLF PASS 40	40 piletit / 40 tickets	200 €

KINOD / SCREENING VENUES

TALLINN

Apollo Kino Coca-Cola Plaza, Hobujaama 5

Apollo Kino Solaris / Apollo Cinema Solaris, Estonia pst 9

Kino Artis / Artis Cinema, Estonia pst 9

Kino Sõprus / Cinema Sõprus, Vana-Posti 8

Terminal Records&Bar, Telliskivi 60/2

TARTU

Elektriteater, Tartu Ülikooli kirik / Tartu University Church, Jakobi 1

Athena keskus / Athena Centre, Küüti 1



ESITLEJAD

elisa | PÖFFi peaspõsor



METROPOL
SPA HOTEL

AMETLIKUD PARTNERID



TOETAJAD



INSTITUTSIOONID



TÄNAME



FILM
CENTER
SERBIA



Croatian
Audiovisual
Centre
Hrvatski audiovizualni centar



FEMIS FILM CENTER
FEMIS FILM CENTER
14. FESTIVAL
OF DOCUMENTARY FILM



ESITLEJAD

elisa | PÖFFi peaspensor

 Nordic Hotel Forum

PEAPARTNERID

ALEXELA

 Solaris

ELKE® | Sinu Toyota.
Meie kird

CRAMO

 NATIONAL
GEOGRAPHIC

Postimees

 LIDO
ANNO 1987

PARTNERID

EuroPark
 AMETLIK
PARKIMISPARTNER

LUX Charter

LUX Express



TÄNAME

 Kassaahastanud
Europa Liit
 Eesti
tuleviku nooleks

 Europa
Komisjon

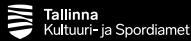
visit estonia

 Tallinn

 EAS
Enterprise Estonia

 Estonian
Film
Institute

 Funded by
the European Union

 Tallinna
Kultuur- ja Spordiamet

 Tallinn
Europa
roheline
pealinn 2023

 KULTUURMINISTERIUM

 EESTI KULTUURKAPITAL

 Tallinn
mausikatlin

Visit **Tallinn**

 Creative
Europe
MEDIA

 HABITUS- JA
TEADUSMINISTERIUM

MEEDIAPARTNERID

SCREEN
INTERNATIONAL

cineuropa

 CRR
CINE REACHING

 MEEDIUS

 KUKU

 FILM
ZONE

ruum:um

MUSTUFILMS

 B2B
MEDIA

ENMEDIA
PUBLIC RELATIONS

 CALIGARI

 VARIETY

 DIRTY
MOVIES



FESTIVAL SU KODUS!

Kui sul PÖFFi kavast väheks jäääb, siis
põnevat sisu originaalsarjadest filmilinastusteni
leiad Elisa Huubist.

elisa

| PÖFFi peaspnsor

